



# Quy Tắc Ứng Xử Doanh Nghiệp

Corporate Compliance Office

+1 919 379 4334

[Compliance@aointl.com](mailto:Compliance@aointl.com)

Alliance One International, Inc.  
8001 Aerial Center Parkway  
Post Office Box 2009  
Morrisville, NC 27560  
United States  
[www.aointl.com](http://www.aointl.com)

Version 3  
Revised August 11, 2016

8001 Aerial Center Parkway

Post Office Box 2009

Morrisville, NC 27560

Điện thoại: +1 919 379 4300

Fax: +1 919 379 4132

## **Số Máy Trợ Giúp Tuân Thủ Miễn Phí\***

### **Việt Nam**

Trước tiên quay số: 1-201-0288

Sau đó quay số: 855-209-1581

[www.aoicompliancehelpline.alertline.com](http://www.aoicompliancehelpline.alertline.com)

*\*Số Máy Trợ Giúp Tuân Thủ do một bên thứ ba độc lập vận hành..*

# Tuyên Bô Trung Thực

Alliance One International, Inc. đã được thành lập để đáp ứng các thách thức của môi trường kinh doanh của Thế Kỷ 21 và chúng tôi cam kết đáp ứng các thách thức đó một cách thành công về mọi mặt. Trên hết các thách thức này là sự cam kết của chúng tôi về việc vận hành doanh nghiệp trong sự trung thực đầy đủ.

Danh tiếng trên toàn cầu của chúng tôi về **việc ứng xử chân thực và đáng tin cậy trong kinh doanh**, được xây dựng bởi nhiều người trong nhiều năm, sẽ được thử thách và chứng minh chứng trong mỗi giao dịch kinh doanh mà chúng tôi thực hiện. Chúng tôi càng ngày có tính cách toàn cầu, năng động và đặt trọng tâm vào khách hàng hơn bao giờ hết. Nhưng việc cố gắng đạt được sự xuất sắc có tính cạnh tranh và sự hài lòng của khách hàng bắt đầu và chấm dứt bằng sự cam kết của chúng tôi trong việc ứng xử hợp pháp và hợp đạo đức và là một công ty toàn cầu và chúng tôi phải tạo ra và tuân thủ theo một bộ các quy tắc áp dụng cho toàn cầu..

Quy tắc Ứng Xử trong Kinh Doanh của chúng tôi là kim chỉ nam của chúng tôi trong việc ứng xử hợp đạo đức và hợp pháp. Quy tắc này định nghĩa rõ ràng về các kỳ vọng của Công Ty về hành vi hợp pháp và hợp đạo đức về phần tất cả nhân viên – một nghĩa vụ, theo thực tế, là một điều kiện của công việc làm. Các giám đốc AOI, các viên chức, nhân viên và đại lý được kỳ vọng là phải ứng xử công việc kinh doanh của Công Ty theo các **tiêu chuẩn cao nhất về đạo đức nghề nghiệp**, sự trung thực về tài chánh và sự hợp pháp.

Tất cả chúng ta đều có nhiều đòi hỏi về thì giờ của mình, nhưng không tin có trong CBC sẽ chỉ hữu hiệu nếu bạn dành thì giờ và cố gắng đọc các tài liệu và **áp dụng các tiêu chuẩn ứng xử trong các hoạt động kinh doanh của mình**. Nếu bạn thấy có bất kỳ phần nào trong CBC không rõ ràng hoặc nếu bạn có câu hỏi về tình huống mà bạn hiện đang phải đương đầu, bạn có thể trao đổi trực tiếp những thắc mắc của mình với cấp trên, đại diện nhân sự hoặc Giám Đốc Tuân Thủ Công Ty. Bạn cũng có thể tiếp cận với Số MáySố Máy Trợ Giúp Tuân Thủ của Alliance One's từ mỗi một trong các địa điểm của chúng tôi trên khắp thế giới qua số điện thoại miễn phí hoặc qua trang mạng.

Bất cứ khái niệm nào cho rằng sự huấn luyện về tuân thủ và hành vi hợp đạo đức trong kinh doanh không góp phần vào sự thành công "tối hậu" của chúng tôi là sai. Nếu AOI, qua thành tích của các giám đốc, các viên chức, nhân viên và đại lý trên toàn cầu, không đạt được hoặc vượt quá các tiêu chuẩn ứng xử như đã được phác họa trong cuốn hướng dẫn này, sự thất bại có thể gây phương hại tới Công Ty về mặt tài chánh, gây hại tới các cá nhân và phá huỷ một trong **các tài sản quý báu nhất của AOL, đó là tên tuổi của công ty**. Duy trì các tài sản quý báu nhất của công ty là một vấn đề quan trọng cho sự thành công liên tục của chúng ta và là trách nhiệm chung của tất cả chúng ta.

Trong tương lai, môi trường kinh doanh chắc chắn cạnh tranh nhiều hơn và chúng ta phải sẵn sàng đáp ứng các thách thức của nó; nhưng chúng ta phải chuẩn bị làm sao không làm giảm đi các tiêu chuẩn **về ứng xử hợp đạo đức là nền tảng cho cách thức mà chúng ta thực hiện việc kinh doanh của mình**.



# Mục Lục

## Giới thiệu

Chính Sách Của Chúng Tôi .....	1
Luật Áp Dụng .....	2
Alliance One International và Bạn .....	2
Không Trả Đũa .....	3
Số Máy Trợ Giúp Tuân Thủ .....	3

## Làm Việc cho Công Ty Của Chúng Tôi

## Các Chính Sách

Quyền Riêng Tư Cá Nhân .....	4
Các Mâu Thuẫn Lợi Ích .....	5
Mua Bán Chứng Khoán .....	5
Các Cơ Hội Của Công Ty .....	7
Hối Lộ và Tham Nhũng .....	7
Tặng Quà, Du Lịch và Giải Trí của Các Viên Chức Chính Phủ .....	11
Hoạt Động và Các Đóng Góp Chính Trị .....	13
Nhận/Tặng Quà cho Khách Hàng Tư Nhân và Các Nhà Cung Cấp .....	13
Các Đóng Góp Từ Thiện và Sự Bảo Trợ Của Công Ty .....	14
Sử Dụng Nhân Viên Của Bên Thứ Ba .....	14
Làm Việc Bên Ngoài, Các Lợi Ích Kinh Doanh & Đầu Tư .....	14
Sử Dụng Phần Mềm .....	15
Bảo Mật .....	15



Sự Chính Xác của Báo Cáo Tài Chính .....	16
Liên Lạc với Công Chúng .....	16
Lương Bổng và Phúc Lợi.....	17
Không Kỳ Thị, Cơ Hội Đồng Đều, và Không SÁCH NHIỀU.....	17
Hợp Tác trong việc Điều Tra Hành Vi Sai Trái .....	18
Quản Lý Hồ Sơ .....	18

### Làm Việc trong Môi Trường Của Chúng Tôi

Nơi Làm Việc Không Có Ma Tuý .....	19
Sức Khoẻ và An Toàn.....	19
Lao Động Trẻ Em, Lao Động Cưỡng Bức & Các Nhân Quyền Khác .....	20
Các Quy Định Về Môi Trường .....	20

### Làm Việc tại Thị Trường

Chống Tẩy Chay .....	20
Luật Hình Sự Của Liên Bang đối Với Gian Lận.....	21
Trách Nhiệm Dân Sự .....	21
Rửa Tiền .....	21
Chống Độc Quyền và Cạnh Tranh Công Bằng.....	22
Các Chế Tài Thương Mại .....	25
Luật Về Vận Chuyển & Thuế Quan .....	25

### Kết Luận & Tóm Lược

Tóm Lược Chính Sách của Chúng Tôi .....	27
-----------------------------------------	----



# Chính Sách Của Chúng Tôi

Tại AOI một trong các giá trị cốt lõi của chúng tôi đó là sự cam kết trung thực. Cách chúng tôi giao dịch kinh doanh và cách chúng tôi đối xử với những người khác sẽ định hình cho Công Ty trên thế giới. Điều này là quan trọng cho các cổ đông, các khách hàng và các nhà cung cấp của chúng tôi, cho tất cả nhân viên trên khắp thế giới cho các cộng đồng nơi chúng tôi sống và làm việc rằng AOI sẽ được biết tới về sự trung thực của các nhân viên và các tiêu chuẩn ứng xử trong kinh doanh của mình.

Hành vi hợp đạo đức có thể có nhiều ý nghĩa hơn là tuân thủ với luật pháp -- nhưng nó bắt đầu với luật pháp. Bạn có một nghĩa vụ xác quyết là phải thu thập kiến thức về luật pháp có liên quan tới cơ sở của mình và các trách nhiệm cụ thể của bạn để nhận ra được hành vi hoặc các tình huống nào phát sinh ra những hồ nghi về pháp lý hoặc đạo đức và khi nào thì cần tư vấn về pháp lý. Ban quản lý có nghĩa vụ đảm bảo và tạo sự thuận tiện cho việc tuân thủ với tiêu chuẩn cao của chúng tôi về ứng xử hợp đạo đức bằng cách truyền đạt rõ ràng về các yêu cầu của CBC và bằng cách hỗ trợ cho sự áp dụng công bằng đối với tất cả nhân sự.

Mục đích của CBC là tóm lược chính sách của Công Ty nói chung và hướng dẫn hành vi thích hợp thuộc các lãnh vực cụ thể. CBC sẽ giải thích những kỳ vọng cơ bản của Công Ty về hành vi chuyên nghiệp và cá nhân của bạn. CBC không mô tả mọi hành vi cụ thể nào là trái luật hoặc không chấp nhận được. Một quá trình ứng xử cụ thể không được bàn bạc không có nghĩa là hành động đó là có thể hợp pháp hoặc chấp nhận được. Công ty kỳ vọng mọi giám đốc, viên chức, nhân viên, và đại lý trên khắp thế giới có một nỗ lực thiện chí để hiểu và tuân thủ với cả văn bản và tinh thần của các chính sách AOI và pháp luật hiện hành. Chiếu theo kỳ vọng này, mỗi giám đốc, viên chức, nhân viên, và đại lý bắt buộc phải xác nhận rằng họ phải tuân thủ với CBC.

Không phải tất cả các tình huống mà bạn có thể gặp phải đều có thể giải quyết được. Điều quan trọng là chúng ta phải hỗ trợ lẫn nhau trong sự cam kết của mình về việc thực hiện kinh doanh đúng cách và hễ khi nào chúng ta không chắc chắn về quá trình hành động nào đúng thì chúng ta sẽ tìm sự tư vấn từ các đồng nghiệp và các cố vấn. Trong trường hợp nếu có tình huống nào đó phức tạp đến nỗi cần phải có sự hướng dẫn thêm. Giám Đốc Tuân Thủ Công Ty ("CCD") luôn sẵn sàng hỗ trợ. Nếu một tình huống phát sinh không được giải quyết trong CBC, mỗi người phải có trách nhiệm liên lạc ngay với quản đốc của mình, Số MáySố Máy Trợ Giúp Tuân Thủ của Alliance One (xem "Số MáySố Máy Trợ Giúp Tuân Thủ" trong cuốn sổ tay này), hoặc CCD hoặc CCM.

CBC là nền tảng của Chương Trình Tuân Thủ thuộc AOI và, do đó, được thực hiện bởi CCD và CCM. Tuy nhiên, Ban Tuân Thủ Công Ty định kỳ hợp tác với các ban ngành khác, như tài chính, pháp lý, nhân lực và các dịch vụ kiểm toán của công ty, để giải quyết các mối nghi ngại và các vấn đề quan tâm một cách thích hợp.

Hãy giữ cuốn CBC tại một nơi thuận tiện mà sau này bạn có thể xem lại. Các bản sao khác có thể dễ dàng tiếp cận từ trang mạng của AOI ([www.aointl.com](http://www.aointl.com)) hoặc Mạng Nội Bộ của AOI.

Vì AOI được thành lập tại Hoa Kỳ, do đó pháp luật Hoa Kỳ thường áp dụng các hoạt động của chúng tôi ra khắp thế giới cũng như các hoạt động kinh doanh của nhân viên tại bất cứ nơi đâu họ sống và làm việc. Tuy nhiên, AOI hoạt động tại nhiều quốc gia trên khắp thế giới và các nhân viên của chúng tôi là công dân của nhiều quốc gia khác nhau. Ngoài ra, hoạt động chính của Công Ty có liên quan tới việc di chuyển các sản phẩm trong thương mại quốc tế. Do đó, hoạt động của chúng tôi phải chiếu theo luật pháp của nhiều quốc gia, nhiều tỉnh, nhiều bang và nhiều đô thị khác nhau.

Đôi lúc có thể có mâu thuẫn giữa luật áp dụng của hai hoặc nhiều quốc gia. Khi gặp phải mâu thuẫn nào như vậy, điều đặc biệt quan trọng là phải tham khảo với Trưởng Ban Pháp Chế của Công Ty, CCD hoặc CCM để biết cách giải quyết mâu thuẫn đó một cách thích hợp.

Trong một vài tình huống phù hợp và có giới hạn, CCD có thể cho phép miễn trừ một điều khoản nào đó của CBC này. Những miễn trừ của CBC cho các giám đốc và cán bộ điều hành chỉ có thể được đưa ra bởi Hội Đồng Quản Trị hoặc Tiểu Ban Thuộc Hội Đồng Quản Trị và sẽ được công bố kịp thời theo yêu cầu của pháp luật hoặc quy định hiện hành.

Sau khi đọc CBC, bạn có thể có các câu hỏi hoặc gặp các tình huống mà bạn nghĩ là không được nêu ra đầy đủ. Để đặt các câu hỏi hoặc tìm sự giải thích luật có liên quan tới luật áp dụng hoặc các quan tâm về cách thực thi trong kinh doanh, bạn nên liên lạc với quản đốc trực tiếp của mình, Giám Đốc Tuân Thủ Địa Phương, hoặc trực tiếp với CCD hoặc CCM. Bất cứ nhân viên, viên chức, giám đốc, hoặc đại lý nào cũng được phép và được khích lệ truyền đạt thẳng với CCD hoặc CCM mà không cần phải hỏi những người trung gian hoặc xin phép từ ban quản đốc.

Quản Lý Tuân Thủ Địa Phương là một nhân viên tại địa phương, là người bạn có thể đưa ra các câu hỏi và các quan ngại liên quan tới sự tuân thủ, và là người có thể giúp hướng dẫn bạn tìm đến với các nguồn tài nguyên thích hợp của công ty, bao gồm các phiên bản tài liệu về tuân thủ đã được dịch.

Giám Đốc Tuân Thủ Công Ty

Alliance One International, Inc.

Điện thoại: 919-379-4300

Email: [compliance@aointl.com](mailto:compliance@aointl.com)

# Luật Áp Dụng?

## Miễn Trừ

## Alliance One International và Bạn



# Không Trả Đũa

Tất cả nhân viên, viên chức, giám đốc, và đại lý bắt buộc phải báo cáo các vi phạm pháp luật hoặc vi phạm CBC của AOI nếu họ biết được. AOI có một Chính Sách Không Trả Đũa để bảo vệ cho bạn khỏi bị trả đũa về những quan tâm mà bạn đã thiện chí cung cấp.

Công ty muốn bạn biết rằng, chừng nào bạn hoạt động với lòng thành tín, bạn có thể đưa ra bất cứ câu hỏi nào hoặc lên tiếng về bất cứ quan tâm nào đối với các vấn đề pháp lý hoặc đạo đức mà không phải sợ hãi việc bạn sẽ bị bắt tín nhiệm hoặc bạn sẽ bị gây phương hại tới công việc làm của mình. "Lòng thành tín" không có nghĩa là bạn cần phải đúng – nhưng nó có nghĩa là bạn nên nói sự thực theo sự hiểu biết của mình. Nếu bạn cảm thấy rằng mình được khuyến khích hoặc làm áp lực phải vi phạm tới luật pháp, hoặc quan sát thấy bất cứ điều gì mà bạn nghĩ rằng có thể là một vi phạm, bạn phải đem ngay điều đó lên báo cho Công ty biết. Được coi là vi phạm đến CBC nếu bất cứ giám đốc, viên chức, nhân viên, hoặc đại lý nào trả đũa hoặc có các hành động không thuận lợi đối với người báo cáo về vi phạm đến CBC với lòng thành tín. Các giám đốc, viên chức, nhân viên, hoặc đại lý nào trả đũa những người khác về việc báo cáo lên một vấn đề sẽ phải chịu biện pháp kỷ luật lên đến và kể cả sa thải. Xin xem *Chính Sách Không Trả Đũa Của Công Ty* và báo ngay về bất cứ hành động trả đũa đáng nghi ngờ nào.

# Số Máy Số Máy Trợ Giúp Tuân Thủ

Một phương pháp trong việc truyền đạt các câu hỏi hoặc quan tâm về sự tuân thủ là qua Số Máy Số Máy Trợ Giúp về sự tuân thủ của Alliance One, hoạt động 24/24 giờ trong ngày, bảy ngày trong tuần. Số Máy Số máy trợ giúp là một phương cách thích hợp cho bạn để làm sáng tỏ các vấn đề mà CBC đã bàn, bao gồm nghi vấn về sổ sách kế toán, quản lý nội bộ, và các vấn đề kiểm toán, và giúp cho bạn đưa ra các câu hỏi hoặc vấn đề một cách ẩn danh nếu bạn muốn.

Bạn cần phải đưa các vấn đề của sự tuân thủ này lên cho Công ty biết và bạn có thể làm điều này mà không cần phải cho biết tên của mình. Không có hồ sơ hoặc bất cứ công cụ nào có thể truy ra hoặc theo dõi được số điện thoại mà bạn hiện đang gọi. Khi gọi đến Số Máy Số Máy Trợ Giúp về tuân thủ, bạn sẽ được nối với một bên thứ ba độc lập quản lý Số Máy Số Máy. Một Chuyên Gia Truyền Thông làm việc cho công ty, không phải là Alliance One, sẽ xử lý cuộc gọi của bạn. Tại đa số các địa điểm đều có một Chuyên Gia Truyền Thông nói tiếng địa phương.

Chuyên Gia Truyền Thông này sẽ chào đón bạn và hỏi xem có thể giúp được gì. Sau khi bạn nêu ra lý do của cuộc gọi, Chuyên Gia Truyền Thông sẽ thu thập thông tin để hiểu rõ về mục đích của cuộc gọi. Bạn sẽ được cung cấp cho một mã số hồ sơ và một ngày để gọi lại như đã đồng ý.

Bạn nên gọi Số Máy Số Máy Trợ Giúp về Tuân Thủ để lên tiếng về các quan ngại và các thắc mắc của mình. Alliance One không thể đạt được các tiêu chuẩn cao trong việc kinh doanh như đã nêu trong cuốn Quy tắc Ứng Xử này nếu không có sự giúp đỡ và hỗ trợ của bạn.





## Bạn Có Biết?

**Đường Dây Trợ Giúp Tuân Thủ** được bảo trì bởi một nhóm độc lập thứ ba, và bạn có thể thực hiện các báo cáo ẩn danh, nếu muốn, hoặc bằng điện thoại hoặc trên internet.

Số Máy **Số Máy Tuân Thủ** có thể gọi ở **Việt Nam** bằng cách, trước tiên quay số **1-201-0288** và sau đó quay số **855-209-1581**. Các chỉ dẫn về quay số và số điện thoại Trợ Giúp tại địa phương có niêm yết trên tất cả các bảng thông báo ở mọi văn phòng và phân xưởng của Alliance One và hiện có bằng tiếng Anh và tiếng địa phương từ các Quản Lý về Tuân Thủ tại Địa Phương. Ngoài ra, Số Máy Trợ Giúp Tuân Thủ có thể được tiếp cận qua Internet tại [aio.compliancehelpline.alertline.com](http://aio.compliancehelpline.alertline.com)

Bản báo cáo sẽ được soạn thảo bởi một công ty độc lập phụ trách Số Máy trợ giúp, và bản báo cáo sẽ được chuyển đến Alliance One CCD và CCM. CCD và CCM sẽ xem xét các quan ngại và bắt đầu một cuộc điều tra thích hợp. Nếu bạn đã cung cấp thông tin liên lạc của mình, CCD hoặc CCM có thể liên lạc với bạn khi cần. Trong các trường hợp bạn muốn ẩn danh, bên thứ ba độc lập quản lý Số Máy trợ giúp sẽ được thông báo về kết quả của cuộc điều tra để trả lời cho bạn khi bạn gọi lại vào ngày theo dõi tiếp theo như đã thoả thuận.

## Làm Việc cho Công Ty Của Chúng Tôi

Công Ty có chính sách bảo vệ quyền riêng tư cho các nhân viên của mình. Về phương diện này:

- Bạn bắt buộc phải tuân thủ tất cả pháp luật bảo vệ quyền riêng tư và các dữ liệu, các quy định, và các thỏa thuận hiện hành. Thí dụ, ở Hoa Kỳ luật về quyền riêng tư nêu lên cụ thể việc bảo vệ thông tin y khoa, tài chính cá nhân, thông tin khách hàng, và thông tin về trẻ em. Chỉ Thị Về Quyền Riêng Tư của Liên Minh Âu Châu quy định bảo vệ mạnh mẽ các thông tin về y khoa và sức khỏe, thông tin tiết lộ về nguồn gốc chủng tộc hoặc sắc tộc, các ý kiến chính trị, niềm tin tôn giáo và tín ngưỡng, hội viên nghiệp đoàn thương mại, hoặc thông tin về đời sống tình dục của một cá nhân.
- Vì luật có liên quan đến việc bảo vệ quyền riêng tư rất chi tiết và phức tạp, bạn phải tham khảo với Trưởng Ban Pháp Lý, CCD hoặc CCM trước khi thiết lập, phân phối, hoặc sửa đổi bất cứ cơ sở dữ liệu hoặc hệ thống nào khác qua đó Công ty thu thập, sử dụng, hoặc tiết lộ cho bất cứ người nào về thông tin cá nhân hoặc thông tin về tài chính của cá nhân, sức khỏe hoặc tình trạng bệnh lý, nguồn gốc chủng tộc hoặc sắc tộc, các ý kiến chính trị, niềm tin tôn giáo hoặc tín ngưỡng, tình trạng hội viên nghiệp đoàn thương mại, hoặc đời sống tình dục, hoặc bất cứ thông tin cá nhân nhạy cảm nào khác
- Là quy tắc chung, ở mức độ cao nhất, Công ty có quyền truy cập mọi thông tin cá nhân của từng người, chính sách của Công ty là chỉ sử dụng thông tin đó cho những mục đích được cho phép và có giới hạn, cũng không được phép tiết lộ thông tin ngoại trừ việc tuân theo pháp luật sau khi đã hỏi ý kiến của Giám Đốc Pháp Lý hoặc CCD. Tuy nhiên, các thông tin liên lạc điện tử được tạo ra bằng cách sử dụng các thiết bị và hệ thống của Công ty không phải là riêng tư và theo pháp luật hiện hành, AOI bảo lưu quyền được truy cập, xem xét và sử dụng tất cả các thông tin liên lạc, hồ sơ và thông tin được tạo ra, truyền và lưu trữ bằng cách sử dụng các nguồn lực của Công ty. Các thông tin bổ sung về các chính sách IS của Công ty có sẵn trên Intranet.

## Quyền Riêng Tư Cá Nhân

# Quyền Riêng Tư Cá Nhân

(tiếp theo)

## Mâu Thuẫn Lợi Ích

## Mua Bán Chứng Khoán

- Bạn phải hỏi ý kiến của Giám Đốc Pháp Lý hoặc CCD trước khi phát triển mọi chính sách về quyền riêng tư, dù là để sử dụng Internet hay bất kỳ phương tiện nào khác, và duy trì các thủ tục đầy đủ để tuân thủ mọi chính sách được thông qua.

Xung đột lợi ích xảy ra khi lợi ích riêng của cá nhân gây ảnh hưởng – hoặc có vẻ gây ảnh hưởng – với lợi ích của toàn bộ Công ty. Tình huống xung đột có thể xảy ra nếu giám đốc, cán bộ, nhân viên, hoặc đại lý có những hành động hoặc lợi ích có thể gây khó khăn cho họ trong việc thực hiện công việc một cách hiệu quả và khách quan. Xung đột lợi ích cũng xảy ra nếu giám đốc, cán bộ, nhân viên, đại lý hoặc thành viên trong gia đình họ nhận được những lợi ích cá nhân không phù hợp nhờ vị trí của họ trong Công ty. Buôn Bán Chứng Khoán, Các Cơ Hội của Công Ty và Lợi Ích Kinh Doanh & Đầu Tư là những ví dụ về các lĩnh vực có vấn đề cụ thể mà tại đó bạn có thể gặp các xung đột lợi ích.

Những xung đột lợi ích tiềm ẩn và các giao dịch của bên liên quan phải được công bố bằng văn bản cho CCD hoặc CLO, và được lập hồ sơ thích hợp cho từng chính sách Công ty. Việc có xung đột không nhất thiết vi phạm Quy Tắc Ứng Xử Trong Kinh Doanh của chúng tôi, nhưng không công khai xung đột đó thì có.

Trong quá trình tiến hành công việc kinh doanh của AOI, bạn có thể nắm giữ thông tin quan trọng của Công Ty hoặc của các đơn vị khác hiện không có sẵn cho giới đầu tư (“thông tin quan trọng không công bố”). Bạn phải bảo đảm tính bảo mật của thông tin trọng yếu không thể công khai và không được sử dụng thông tin này để mua hoặc bán chứng khoán của Công ty hoặc chứng khoán của bất cứ tổ chức nào khác mà thông tin có liên quan, hoặc sử dụng nó để đưa ra lời khuyên cho ai đó khác về thông tin.

Luật của nhiều quốc gia, đặc biệt là Hoa Kỳ, cấm bạn không được mua bán cổ phần của Công ty hoặc các chứng khoán khác trong thời gian nắm giữ thông tin quan trọng không được công bố. Theo chính sách của Công Ty và luật của Hoa Kỳ, thông tin là quan trọng nếu:

- có nhiều khả năng là một nhà đầu tư hợp lý sẽ coi thông tin là quan trọng trong việc xác định xem có buôn bán chứng khoán hay không; hoặc
- thông tin, nếu được công bố, rất có thể sẽ ảnh hưởng đến giá thị trường của các chứng khoán công ty.

Thông tin có thể là quan trọng thậm chí nó liên quan đến các sự kiện trong tương lai, có thể suy đoán được hoặc ngẫu nhiên và thậm chí nó chỉ có ý nghĩa khi xét đến trong việc kết hợp với thông tin hiện có cho công chúng. Thông tin quan trọng có thể tốt hoặc xấu. Thông tin không công bố có thể quan trọng

thậm chí đối với các công ty không có cổ phần buôn bán công khai, như những công ty có các trái phiếu còn nợ hoặc các khoản vay ngân hàng. Do đó, tùy theo các sự kiện của hoàn cảnh, thông tin có thể được coi là quan trọng bao gồm, nhưng không giới hạn tới:

Các công bố hoặc ước lượng

- về thu nhập tiềm năng hoặc thực sự, hoặc các thay đổi đối với các công bố hoặc ước lượng đã được tiết lộ trước đây;
- các kết quả tài chính;
- các sự giảm giá trị và thêm vào quỹ dự trữ cho các món nợ xấu;
- mở rộng hoặc thu nhỏ các hoạt động;
- các sản phẩm mới, phát minh hoặc khám phá;
- kiện tụng lớn hoặc các hành động của chính phủ;
- sáp nhập, mua lại, thông báo gọi thầu, liên danh hoặc các thay đổi về tài sản;
- các thay đổi trong đề nghị phân tích hoặc xếp hạng khoản nợ;
- các sự kiện có liên quan tới chứng khoán của Công Ty (thí dụ, các mặc định về chứng khoán cấp cao, kêu gọi chuộc lại chứng khoán, mua lại các chương trình, chia đôi cổ phần, các thay đổi về cổ tức, các thay đổi về những quyền của những người sở hữu chứng khoán hoặc buôn bán công khai hoặc kín đáo các chứng khoán khác);
- các thay đổi trong việc kiểm soát Công Ty hoặc các phát triển khác thường về quản lý;
- vay mượn khác thường;
- các vấn đề về thanh toán; và
- các thay đổi trong thông báo của các kiểm tra viên hoặc kiểm toán viên là Công Ty có thể không còn dựa vào một báo cáo kiểm toán nữa.

Bạn không được mua bán cổ phiếu của Công Ty hoặc các chứng khoán khác trong thời gian nắm giữ thông tin quan trọng không được công bố này. Các cấm đoán bao gồm các giao dịch chương trình 401 (k) của Công ty, như các cuộc bầu cử để chỉ dẫn lại những phân phối trong tương lai hoặc xếp đặt lại các tồn khoản hiện hữu trong trương mục dẫn đến việc bán hoặc mua (có dụng ý hoặc mặt khác) cổ phần của AOI. Ngoài ra, việc thực thi lựa chọn về cổ phần bị cấm đoán nếu được thực hiện trong thời gian nắm giữ thông tin quan trọng không được công bố.

Nếu thông tin quan trọng không được công bố có liên quan tới một công ty khác (trong một tình huống xác nhập, thí dụ), bạn cũng bị cấm không được mua bán cổ phiếu của công ty đó hoặc tiết lộ thông tin cho bất cứ người nào khác có thể mua bán. Điều này áp dụng cho dù người nhận thông tin có liên quan tới người tay trong hay không hoặc là một đơn vị, như một tổ chức độc quyền hoặc một công ty, và bất kể đến việc bạn có nhận bất cứ lợi ích nào về tiền bạc từ người nhận hay không.

?

### *Bạn Có Biết?*

*Trong quá trình làm các nhiệm vụ thông thường của mình bạn có thể tiếp xúc với thông tin mà bạn không được phép dùng để quyết định cho dù là để mua hoặc bán các cổ phần của Công Ty. Để tìm hiểu thêm về “buôn bán tay trong” hãy xem Chính Sách về Buôn Bán Tay Trong của Công Ty, có thể được tìm thấy trên trang mạng nội bộ về Tuân Thủ.*

# Buôn Bán Chứng Khoán

(tiếp theo)

Bất cứ ai vi phạm đến những điều luật này có thể phải trả lại của phi nghĩa, bị các hình thức phạt về tiền bạc, và bị tù.

Thông tin sẽ được coi là “công cộng” vào ngày làm việc thứ ba sau khi thông tin đó được công bố bởi viên chức thích hợp của Công Ty. AOI các giám đốc của công ty, các viên chức, nhân viên, và các đại lý có thể phải chịu trách nhiệm về hình sự và dân sự về việc vi phạm luật về chứng khoán. Các viên chức, nhân viên, và các đại lý nào vi phạm đến chính sách này đều phải chịu biện pháp kỷ luật, kể cả sa thải khỏi công việc làm. Tương tự, giám đốc có thể phải bị từ chức.

Để được hướng dẫn chi tiết hơn, xin xem *Chính Sách Buôn Bán Tay Trong của Công Ty*, hoặc liên lạc với Trưởng Ban Pháp Lý của Công Ty.

# Các Cơ Hội Của Công Ty

Giám đốc, cán bộ, nhân viên, và đại lý đều bị cấm tận dụng cho bản thân mình, hoặc chuyển qua cho người khác, những cơ hội được phát hiện thông qua việc sử dụng tài sản, thông tin hoặc vị trí trong công ty mà không có sự đồng ý của Hội đồng Quản trị. Không một giám đốc, cán bộ, nhân viên, hoặc đại lý nào được sử dụng tài sản, thông tin hoặc vị trí trong công ty cho lợi ích cá nhân không chính đáng hay cạnh tranh trực tiếp hoặc gián tiếp với Công ty. Giám đốc, cán bộ, nhân viên, và đại lý có nghĩa vụ với Công ty là thúc đẩy lợi ích hợp pháp khi có cơ hội thực hiện việc này. Hãy liên lạc với CCD hoặc CCM để được hướng dẫn về bất cứ xung đột nào có thể xảy ra.

# Hối Lộ và Suy Đồi

Hối lộ là bất hợp pháp, cho dù hối lộ được thực hiện đối với một viên chức chính phủ (hối lộ khu vực công), hoặc một công ty tư nhân hoặc công dân (hối lộ khu vực tư nhân). Việc này gây hại cho cộng đồng nơi chúng ta hoạt động. Chúng ta phải tích cực hỗ trợ các nỗ lực ngăn chặn hối lộ.

Mỗi người trong chúng ta phải tuyệt đối tuân thủ với mọi luật lệ chống hối lộ trong nước và ngoài lãnh thổ. Luật lệ chống hối lộ ngoài lãnh thổ là luật của một quốc gia cấm hối lộ ở các quốc gia khác.

Chúng tôi không bao giờ được hối lộ bất cứ hình thức nào, bao gồm:

- Lợi quã – thậm chí chỉ bằng các số tiền nhỏ.
- Các khoản thanh toán để lấy sự chấp thuận về điều hành một cách không chính đáng, lấy sự thuận lợi về thuế hoặc ưu đãi thuế quan, các giấy phép hành nghề, hoặc bất cứ quyền lợi nào khác.
- Các khoản thanh toán cho những đối thủ để đổi lấy thông tin bảo mật.
- Các chi trả huê hồng bất thường được thực hiện hoặc yêu cầu với dụng ý tham nhũng.
- Các khoản thưởng không chính đáng của khách hàng.
- Các chi trả để nhận những điều khoản thuận lợi từ các nhà cho vay, như ngân hàng.

Mặc dù hối lộ là bất hợp pháp và trái với chính sách của Công Ty bất kể đến việc hối lộ đó có được thực hiện cho một viên chức chính phủ hoặc một công dân tư nhân, khách hàng hoặc nhà cung cấp, các quan tâm độc đáo tồn tại trong mỗi trường hợp mà nhân viên của Alliance One cần phải biết đến.

#### *Các Quan Tâm Về Hối Lộ Thuộc Khu Vực Công*

Đạo Luật Chống Tham Nhũng Ngoại Quốc Của Hoa Kỳ ("FCPA) coi là bất hợp pháp khi một công ty Hoa Kỳ, như AOI, hoặc bất cứ các chi nhánh nào trên khắp thế giới của công ty, các công ty liên đới, các đại lý, đại diện buôn bán hoặc những người trung gian khác và nhân viên của tất cả các đơn vị này, trao tặng, đề nghị hoặc hứa hẹn bất cứ điều gì có giá trị cho một viên chức chính phủ với kỳ vọng, hy vọng dụng ý và viên chức đó sẽ ảnh hưởng đến quyết định làm ăn kinh doanh với Công Ty. Điều này bao gồm nhận giao dịch kinh doanh mới, giữ lại giao dịch kinh doanh hiện hữu, hoặc có được một số lợi thế.

FCPA được thi hành về mặt hình sự bởi Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ ("DOJ") và dân sự bởi Ủy Ban Chứng Khoán Hoa Kỳ ("SEC"). FCPA có hai phần chính: (a) các điều khoản về chống hối lộ và (b) các điều khoản về kế toán.

(a) Các điều khoản về chống hối lộ của FCPA coi là có tội đối với bất cứ chi trả không chính đáng nào cho một viên chức chính phủ. Các thành phần cơ bản của FCPA thuộc các điều khoản chống hối lộ là:

- Thanh toán, tặng cho, hoặc hứa hẹn **điều gì có giá trị**;
- cho bất cứ **viên chức chính phủ nào**, bất cứ đảng phái chính trị hoặc viên chức đảng phái không phải Hoa Kỳ, bất cứ ứng viên nào tranh các chức vụ chính trị ở ngoại quốc, hoặc bất cứ người nào khác trong khi biết rằng bất cứ phần chi trả nào hoặc hứa hẹn nào để trả cho được cung cấp cho một trong những người này;
- với **dụng ý tham nhũng** nhằm mục đích **gây ảnh hưởng tới hành động chính thức** hoặc quyết định, khiến cho người nào đó phải làm hoặc không làm bất cứ hành động nào có vi phạm đến nghĩa vụ pháp lý của họ, hoặc xúi giục người nào đó dùng ảnh hưởng của mình với một chính phủ ngoại quốc để gây ảnh hưởng hoặc lung lạc bất cứ hành động hoặc quyết định nào của chính phủ;
- để giúp đạt được **giao dịch kinh doanh** cho hoặc với, hoặc chuyển công việc kinh doanh tới, bất cứ người hoặc công ty nào.

?

#### *Bạn Có Biết?*

*Chính sách của công ty nghiêm cấm bất cứ hình thức hoặc đề nghị hối lộ nào, bất kể đến việc người nhận hoặc được trao tặng hối lộ là viên chức chính phủ hoặc một công dân tư nhân hay không.*

# Hối Lộ và Suy Đòi

(tiếp theo)

?

## Bạn Có Biết?

*Ngoài việc hối lộ được coi là bất hợp pháp, cũng được coi là một tội trọng riêng biệt và có mức độ tương đương trong việc gian dối về các giao dịch trong sổ sách và hồ sơ của Công Ty.*

“Bất cứ điều gì có giá trị” được định nghĩa một cách rộng rãi. Ngoài tiền mặt, nó cũng bao gồm hầu như bất cứ hình thức lợi lộc nào, bao gồm các quyền lợi cho những thành viên trong gia đình và thậm chí khả năng chuyển một quyền lợi sang cho một người nào khác. Các thí dụ bao gồm:

- Tiền mặt, tương đương với tiền mặt, hoặc các quyền lợi khác (chi phiếu lữ hành, các quyền lợi du hành);
- Các dịch vụ cá nhân;
- Thu dụng hoặc đề nghị thu dụng;
- Các đóng góp từ thiện vì một lợi ích của viên chức;
- Các đóng góp chính trị; và
- Việc sử dụng các cơ sở của Công Ty (bao gồm nhưng không giới hạn tới máy bay, nhà cửa, xe cộ, tàu thuyền, v.v...) bởi các viên chức chính phủ hoặc nhân viên của họ cho các mục đích khác với việc khuyến mãi, trình bày hoặc giải thích về các sản phẩm hoặc dịch vụ của Công Ty.

- (b) Các điều khoản về kế toán của FCPA đòi hỏi công ty phải duy trì các sổ sách và hồ sơ phản ánh chính xác và công bằng mọi giao dịch kinh doanh và để duy trì sự kiểm soát kế toán trong nội bộ cho mục đích đó. Trong số những điều khác, các điều khoản này nhằm ngăn ngừa các ngân quỹ "đút lót", các giao dịch ngoài sổ sách và các phân loại chi tiêu không chính đáng có thể dùng làm phương tiện để trả cho việc hối lộ và che dấu bản chất của việc chi trả.

Việc vi phạm đến FCPA hoặc luật lệ chống hối lộ khác tại địa phương có thể dẫn đến việc phạt tù, phạt tiền, và các hình phạt khác. Thí dụ, cá nhân có thể bị phạt lên đến \$250,000 USD và/hoặc bị bỏ tù lên đến 5 năm cho mỗi vi phạm các điều khoản về chống hối lộ; hoặc, đối với các vi phạm đến các điều khoản về kế toán, cá nhân có thể bị phạt tiền lên đến \$5 triệu USD và/hoặc bị tù lên đến 20 năm. Ngoài ra, chính Công Ty phải đương đầu với sự truy tố về hình sự, các khoản tiền phạt lớn và các hình thức phạt khác. Các thực thi kinh doanh tại địa phương bỏ qua hoặc thậm chí dung túng các thực thi này không phải là một sự bào chữa thích hợp. Bất cứ nhân viên nào thực hiện hoặc sắp xếp để tặng quà, hoặc hứa hẹn bất cứ điều gì có giá trị vi phạm đến chính sách này đều phải chịu biện pháp kỷ luật nghiêm trọng bởi Công Ty, bao gồm kể cả sa thải.

FCPA áp dụng đồng đều đối với việc tặng quà, và hứa hẹn được thực hiện trực tiếp bởi một nhân viên hoặc qua một người nào đó không được Công Ty thu dụng. Về phương diện đó FCPA coi là bất hợp pháp "khi làm ngo" hoặc bỏ qua các sự kiện hoặc tình huống gợi ý một cách hợp lý là nhóm thứ ba hiện đang tặng quà, đề nghị hoặc hứa hẹn một cách bất hợp pháp thay mặt cho chúng tôi. Ngoài ra, việc tặng quà cho một nhóm thứ ba hoặc trung gian với sự tin tưởng hoặc với dụng ý là nhóm thứ ba sẽ thực hiện việc tặng quà, đề nghị hoặc hứa hẹn không chính đáng hoặc bất hợp pháp, hoặc cố tình bỏ qua các sự kiện của (các) giao dịch tự nó là bất hợp pháp.

## Ai là Viên Chức Chính Phủ?

Đối với mục đích chính sách của Công Ty, định nghĩa "viên chức chính phủ" phải được hiểu rất rộng và sẽ bao gồm, nhưng không giới hạn tới, các viên chức thuế quan và di trú; các viên chức dân cử hoặc đề cử như các nhà lập pháp, thị trường, các bộ trưởng trong chính phủ và tất cả các nhân viên chính phủ khác; các viên chức hoặc nhân viên của các tổ chức quốc tế công cộng như Liên Hiệp Quốc, Ngân Hàng Thế Giới hoặc Quỹ Tiền Tệ Quốc Tế; các nhà điều hành công nghiệp thuốc lá khác nhau như các kiểm tra viên về nông nghiệp; các viên chức đăng phái chính trị hoặc các ứng viên tranh các chức vụ chính trị.

**Về tầm quan trọng chính yếu, tất cả nhân viên thuộc cấp bậc hoặc chức vụ nào thuộc các tập đoàn độc quyền về thuốc lá được nhà nước sở hữu hoặc kiểm soát, là các viên chức chính phủ.** Điều đó bao gồm nhiều khách hàng của Công Ty, bao gồm nhưng không giới hạn tới:

- Global Tobacco Ltd.
- Imperial Vina Danang
- Japan Tobacco, Inc.
- Khanh Hoi Cigarette Factory
- Tian Li International Co. Ltd.
- Vietnam National Tobacco Corporation
- Fabrika Dunhana Sarajevo, Bosnia & Herzegovina
- Societe Nationale des Tabacs et Allumettes
- China Tobacco International Inc.
- Eastern Company S.A.E.
- National Tobacco Enterprise
- Sekap, S.A.
- Korea Tomorrow and Global Corp.
- Iran Tobacco Company
- Regie Libanaise des Tabacs et Tombacs
- Libyan Tobacco Company LTC
- Taiwan Tobacco & Liquor Corporation
- Thailand Tobacco Monopoly
- Regie National des Tabacs et des Alumettes
- Manufacture des Tabacs de Kairouan
- Vietnam Tobacco Import & Export Co
- National Cigarette and Match Industries Ltd.
- Saigon Tobacco Company
- Thang Long Tobacco Company
- Saigon Industry Corporation
- Khatoco

Điều này có nghĩa là gì? Điều này có nghĩa là bất cứ người nào làm việc cho một chính phủ, từ Thủ Tướng cho tới người đưa thư, được coi là một "viên chức chính phủ" theo các mục đích chính sách Công Ty. Bất cứ nhân viên Tòa Án, bao gồm các thẩm phán, thư ký, v.v..., tất cả đều là "các viên chức chính phủ" theo các chính sách này. "Các viên chức chính phủ" cũng có thể bao gồm các thành viên trong gia đình của viên chức chính phủ hoặc những cá nhân được viên chức chính phủ quy định nhận một thứ gì đó có giá trị nếu thứ có giá trị đó được đề nghị tặng cho một thành viên trong gia đình hoặc cá nhân đã được quy định khác thực sự chẳng qua là một cách để đem lại lợi lộc lại cho viên chức chính phủ.

?

## Bạn Có Biết?

*Một số khách hàng của chúng tôi được coi là viên chức chính phủ theo luật về chống suy đồi. Xem danh sách ở bên trái để biết các thí dụ về những khách hàng đó, và báo cho CCD biết nếu bạn tin rằng một khách hàng mà mình hiện đang giao dịch có sở hữu hoặc được kiểm soát bởi chính phủ, và không có trong danh sách này.*



# Hỏi Lộ và Tham Nhũng

(tiếp theo)

1

## Để biết thêm thông tin

Mặc dù phần này nói về việc trả cho sự du hành và giải trí của các viên chức chính phủ, Chính Sách về Du Hành và Giải Trí và Toàn Cầu của Công Ty cũng giải thích những chi tiêu nào mà bạn có thể chi ra cho việc du hành của bản thân mình và cho sự giải trí của nhân viên.

Nếu quý vị có các câu hỏi nào về việc một người có liên quan trong một giao dịch chịu sự chi phối bởi luật chống tham nhũng có liên quan, bạn nên tham khảo với CCD hoặc CCM.

### Thanh toán Quà Tặng, Du Lịch và Giải Trí của Các Viên Chức Chính Phủ

FCPA cấm cung cấp "bất cứ điều gì có giá trị" cho các viên chức ngoại quốc, ngoại trừ các hướng dẫn rất chặt chẽ sau: thu hẹp.

**Quà tặng:** Bạn không được tặng quà cho một viên chức chính phủ với kỳ vọng là việc tặng quà sẽ cung cấp cho Công Ty một lợi thế cạnh tranh. Bất cứ khoản quà tặng nào cho một viên chức chính phủ phải tuyệt đối tuân thủ với Chính Sách này. Nói chung các nguyên tắc sau đây áp dụng: (i) các khoản quà tặng bằng tiền mặt cho viên chức chính phủ không bao giờ được phép; (ii) các khoản quà tặng nhỏ mang biểu trưng của Công Ty có thể được cung cấp cho một viên chức chính phủ như một biểu hiện về sự quý trọng hoặc lịch thiệp hoặc để đáp lại sự hiếu khách; (iii) món quà tặng cần phải có giá trị tượng trưng, theo thông lệ đối với quốc gia có liên quan và thích hợp cho trường hợp; và (iv) món quà tặng phải được phép theo luật địa phương và hướng dẫn của cơ quan chính phủ có liên quan. Bạn phải có sự chấp thuận bằng văn bản từ CCD hoặc CCM của Công Ty trước khi tặng quà cho một viên chức chính phủ, bao gồm nhân viên của các khách hàng độc quyền của công ty. Quà tặng phải được chi tiêu thích đáng và được kê khai trong sổ sách cho phù hợp với *Chính Sách Chi Tiêu Về Quà Tặng Toàn Cầu Của Công Ty*.

**Các Chi Tiêu Về Du Hành:** Thường thì, các câu hỏi về du hành và giải trí được đề cập đến trong *Chính Sách Du Hành và Giải Trí Toàn Cầu của Công Ty*. Tuy nhiên, các chi trả của Công Ty cho việc du hành, ăn ở, và trợ cấp hàng ngày cho các viên chức chính phủ (bao gồm các khách hàng độc quyền của chúng ta) phải được CCD hoặc CCM chấp thuận trước. Nói chung, các nguyên tắc sau đây sẽ áp dụng: (i) chỉ có các chi tiêu nào có liên quan trực tiếp với việc khuyến mãi hoặc tạo sự thuận tiện cho hoạt động kinh doanh của Công Ty là được bồi hoàn; (ii) chi phí đi máy bay (không phải hạng nhất) là được bồi hoàn; (iii) Công Ty không được chọn các viên chức chính phủ nhất định nào là người sẽ du hành (thay vào đó, cơ quan chính phủ hoặc khách hàng của AOI phải làm điều này); và (iv) chỉ có sự du hành của các viên chức được quy định mới được bồi hoàn, không được chi trả cho các thành viên trong gia đình của viên chức đó.

**Giải Trí Trong Kinh Doanh:** Bạn không được giải trí cho các viên chức chính phủ với kỳ vọng là việc giải trí đó (hoặc đề nghị giải trí) sẽ cung cấp cho Công Ty một lợi thế cạnh tranh. Các lịch thiệp trong kinh doanh hoặc giải trí có thể thích hợp khi giao dịch với các khách hàng không độc quyền của chúng ta có thể được coi là thích hợp khi giao dịch với khách hàng độc quyền (các viên chức chính phủ). Việc giải trí của các viên chức chính phủ chỉ được phép trong những trường hợp khi



sự chi tiêu (i) có trực tiếp liên quan tới khuyến mãi, trình bày hoặc giải thích về giao dịch kinh doanh của Công Ty; (ii) với một số lượng hợp lý, theo từng trường hợp và tích lũy trong một khoảng thời gian; (iii) được phép theo luật địa phương và các hướng dẫn của hãng sở viên chức đó; (iv) tương xứng với phong tục địa phương; và (v) tránh mang về bất chính nếu bạn có bất cứ sự hồ nghi nào về việc chi tiêu cho sự giải trí đó có thích hợp hay không thì trước tiên bạn phải liên lạc với CCD hoặc CCM của Công Ty.

Bạn phải luôn luôn đảm bảo là bất cứ quà tặng, du hành hoặc giải trí nào cung cấp cho các viên chức chính phủ phải tuân thủ hoàn toàn với tất cả chính sách của Công Ty, bất kể là phong tục tập quán nào tại địa phương.

**Tạo sự thuận tiện hoặc “Đút Lót”:** Tại một số quốc gia, các nhân viên chính phủ yêu cầu trả các số tiền nhỏ để làm nhanh chóng hoặc tạo sự thuận tiện cho các hoạt động thông lệ của chính phủ. Các chi trả đó chỉ được phép trong những hoàn cảnh sau đây:

- Số tiền chi trả nhỏ;
- Việc chi trả nhằm để có được hành động theo thông lệ của chính phủ và mặt khác Công ty đã đáp ứng mọi điều kiện cho hành động của chính phủ. Hành động theo thông lệ của chính phủ không bao gồm các quyết định tùy tiện có liên quan tới kinh doanh
- Việc chi trả không nằm trong một loạt các thanh toán tương tự; và
- Việc chi trả phù hợp với phong tục, quy định và pháp luật địa phương, hoặc không có cách nào khác để tạo sự thuận tiện cho hành động theo thông lệ của chính phủ.

Các tầm quan trọng đặc biệt, và mặc dù các chi trả này trong các trường hợp rất hạn hẹp có thể được phép theo FCPA, chúng có thể không hợp pháp theo luật của các quốc gia khác, bao gồm quốc gia trong đó cần phải thực hiện việc chi trả, Đạo Luật về Hối Lộ của UK, Hiệp Định Chống Hối Lộ O.E.C.D. và những luật khác. Vì vậy, những chi trả đó nên được xem xét, nếu có, chỉ trong các hoàn cảnh khác thường và không thể tránh được. Nếu có thể, và nếu bạn được thông báo trước, thì cần lấy một văn bản chấp thuận của CCD hoặc CCM.

Hơn nữa, nếu trong một trường hợp hiếm hoi khi sự chi trả đó không thể tránh được, thì khoản chi trả đó phải được giải thích đầy đủ theo quy định pháp luật và phải ghi chép một cách chính xác trong sổ sách và hồ sơ của đơn vị trong công ty chúng ta. Trong bất cứ trường hợp nào sự chi trả đó cũng không được giấu diếm trong sổ sách và hồ sơ của chúng ta. Nếu bạn có các câu hỏi nào về việc tạo sự thuận tiện cho sự chi trả, hãy tham khảo với CCD hoặc CCM.

**i**

### **Để biết thêm thông tin**

*Để tìm hiểu thêm về các Chi Trả tạo sự thuận tiện và các đề tài khác về tuân thủ, tìm xem các trình bày qua video trên trang mạng nội bộ về Tuân Thủ. Bạn có thể tìm một nối kết với trang Tuân thủ trên trang nhà của mạng nội bộ AOI.*

# Hối Lộ và Tham Nhũng

(tiếp theo)

í

## Để biết thêm thông tin

*Phần Quy tắc Ứng Xử trong Kinh Doanh này, và CCD là các nguồn tài nguyên giúp cho bạn hiểu được khi nào thì thích hợp để tặng quà. Để giúp hiểu cách trả cho các món quà, hãy xem Chính Sách về Chi Tiêu Quà Tặng cho Toàn Cầu.*

## Hoạt Động và Các Đóng Góp Chính Trị

Các nhân viên trong cương vị của họ được khuyến khích tham gia trong tiến trình chính trị. Tuy nhiên, bạn phải cẩn thận tránh thậm chí mang về cho mượn danh tiếng của Công ty để hỗ trợ cho một ứng viên nhất định hoặc một vấn đề nào đó. Trong bất cứ trường hợp nào bạn cũng không được dùng thư có tên của Công ty liên quan tới việc tham gia cá nhân vào tiến trình chính trị. Ngoài ra, trong bất cứ trường hợp nào Công ty cũng sẽ không bồi hoàn cho bất cứ nhân viên nào đã thực hiện việc đóng góp chính trị có tính cách cá nhân đó.

Với tư cách một đại diện của Công ty, bạn chỉ có thể tham gia các hoạt động chính trị đảng phái theo chỉ đạo cụ thể của Tổng Giám đốc. Nếu hoạt động chính trị liên quan đến các đóng góp chính trị của hoặc thay mặt Công ty hoặc bất kỳ công ty con nào, dù dưới dạng tiền tệ hay không, đều phải nhận được sự chấp thuận trước đó từ CCD của Công ty. Bạn phải ghi lại các đóng góp thích hợp trong sổ sách và hồ sơ của Công Ty. Ngoài ra, bạn phải cẩn thận không được tham gia vào các hoạt động có thể được coi là vận động hành lang. Vận động hành lang phải chiếu theo các luật lệ liên bang, tiểu bang, và các địa phương khác nhau và bắt buộc phải được báo cáo, và cần phải có sự chấp thuận trước của CCD hoặc CCM. Nếu bạn có các thắc mắc nào liên quan đến các hành động chính trị, hãy tham khảo với CCD hoặc CCM của Công Ty.

### *Các Quan Tâm Về Hối Lộ Thuộc Khu Vực Tư Nhân*

## **Nhận/Tặng Quà cho Khách Hàng Tư Nhân và Các Nhà Cung Cấp**

AOI không muốn việc kinh doanh có được qua việc sử dụng không chính đáng sự lịch thiệp trong kinh doanh. Bạn nên nhạy bén với các vấn đề này. Là một giám đốc, viên chức, nhân viên, hoặc đại lý bạn nên thi hành các nhiệm vụ và trách nhiệm của mình theo đường lối đem lại các lợi ích tốt nhất cho Công Ty. Điều này có nghĩa là bạn không được để cho bất cứ lợi lộc cá nhân nào xung đột với khả năng của mình trong việc đại diện cho các quyền lợi tốt nhất của Công Ty. Sử dụng sự phán đoán tốt nhất của mình về các lịch thiệp nào là thích hợp, nhưng vẫn phải nhớ các nguyên tắc sau đây.

Khi giao dịch với các khách hàng tư nhân, bạn có thể tặng hoặc nhận các món quà có giá trị ít ỏi như một biểu hiện như sự tôn trọng hoặc sự giao hảo. Bạn nên biết về giá trị không chỉ là các quà tặng cá nhân, mà còn có giá trị gộp của các món quà tặng được trao cho một cá nhân hoặc đơn vị trong một khoảng thời gian. **KHÔNG BAO GIỜ ĐƯỢC PHÉP TẶNG TIỀN MẶT.** Các khoản khác không thể chấp nhận được bao gồm:

- bất cứ các khoản vay nào, ngoại trừ các khoản vay theo hợp đồng của các định chế tài chính trong quá trình giao dịch kinh doanh thông thường;
- các bữa ăn, thức uống, giải trí, du hành hoặc cư trú, hoặc trả cho các khoản đó, trừ khi có sự hiện diện của người cung cấp, và khoản quà tặng đó có liên quan trực tiếp tới một hoạt động kinh doanh.

Bạn không phải chỉ cẩn thận trong việc nhận các khoản quà tặng cá nhân; bạn cũng phải cẩn thận về việc trao tặng các món quà hoặc quyền lợi cá nhân cho những người mà bạn hiện đang giao dịch kinh doanh.

Công ty đặt kỳ vọng nơi bạn trong việc tạo ra một mối quan hệ vững vàng đối với khách hàng. Những điều này đòi hỏi sự lưu tâm và phục vụ cá nhân. Bạn không cần phải chi tiêu hào phóng cho việc giải trí hoặc trao các món quà tặng đắt tiền cho những nhà cung cấp tư nhân, khách hàng, hoặc những người khác mà bạn giao dịch kinh doanh, và họ không nên kỳ vọng sự đối đãi như vậy từ nơi bạn. Các khoản quà tặng, đặc ân và giải trí có thể được trao cho các nhóm tư nhân nếu chúng:

- phù hợp với các hoạt động chấp nhận được trong kinh doanh;
- không đắt tiền và không được hiểu như là cửa hồi lộ hoặc đút lót; và
- phù hợp với Quy tắc này và các tiêu chuẩn pháp lý và đạo đức hiện hành.

Vì các điều luật chống hối lộ khác nhau chi phối việc tặng quà tư nhân, điều quan trọng là phải liên lạc với CCD hoặc CCM của Công Ty mỗi khi tặng hoặc nhận quà.

Ngay cả khi được trao tặng với lòng thành, các đóng góp từ thiện của công ty và sự bảo trợ của công ty thường có vấn đề vì khả năng liên kết có thể có giữa những người nhận của cơ sở từ thiện hoặc nhận sự bảo trợ và một viên chức chính phủ. Các đóng góp và bảo trợ được thực hiện theo chỉ thị của chính phủ hoặc một khách hàng, cho dù được sở hữu/kiểm soát bởi chính phủ hoặc của tư nhân, cũng có thể gây ra vấn đề. Theo đó, mọi đóng góp từ thiện của công ty phải được CCD hoặc CCM chấp thuận trước .

Trong một số trường hợp có thể cần phải có sự tham dự của một đại lý thuộc nhóm thứ ba để giúp cho Công ty thực hiện việc kinh doanh của mình. Công ty không muốn liên hệ với các đại lý nào không tiến hành kinh doanh để tuân thủ với mọi luật lệ và quy định, cũng như CBC và các chính sách khác.

Thỉnh thoảng, bạn có thể có cơ hội tham gia vào việc làm, các hoạt động kinh doanh hoặc đầu tư bên ngoài Công ty. Nếu vậy, bạn phải tuân theo các nguyên tắc sau đây.

Các Đóng Góp  
Từ Thiện và Bảo  
Trợ Của Công Ty

Dùng các Đại  
Lý Thuộc  
Nhóm Thứ Ba

Làm Việc Bên  
Ngoài, Các Lợi  
Ích Kinh Doanh &  
Đầu Tư

# Làm Việc Bên Ngoài, Các Lợi Ích Kinh Doanh & Đầu Tư

(tiếp theo)

Việc làm hoặc các lợi ích kinh doanh bên ngoài không liên quan đến Công ty, bao gồm đầu tư hoặc làm việc với tư cách là một giám đốc, cán bộ, nhân viên hoặc tư vấn viên của các doanh nghiệp kinh doanh khác, được cho phép miễn là công việc đó không gây trở ngại hoặc xung đột với nhiệm vụ và trách nhiệm của bạn với Công ty. Mọi việc làm hoặc có bất cứ mối quan hệ kinh doanh bên ngoài cũng lợi ích tài chính đáng kể với một đối thủ cạnh tranh, liên kết với một khách hàng, nhà cung cấp hoặc đối thủ cạnh tranh của Công ty phải được báo ngay cho giám sát viên và CCD, và được lập hồ sơ thích hợp theo chính sách Công ty. Một "lợi ích tài chính đáng kể" có nghĩa là mọi lợi ích kinh tế có thể ảnh hưởng hoặc có vẻ có ảnh hưởng đến phán đoán của bạn, tuy nhiên không bao gồm cổ phần trong các quỹ hỗ tương giao dịch công cộng, quỹ đầu tư chỉ số và hợp nhất chứng khoán tương tự, khi nhà đầu tư cá nhân không nói trong đó bao gồm các đầu tư.

Bạn được khuyến khích tham gia vào các tổ chức từ thiện, nghề nghiệp, và dân sự, nhưng chỉ khi hoạt động đó không can thiệp vào nhiệm vụ của bạn với AOI. Ngoài ra, nếu bạn đang nghĩ đến việc đạt được lợi ích trong bất kỳ loại tài sản nào mà Công ty có thể có lợi ích, bạn phải thông báo cho CCD.

Việc sao chép các phần mềm không phép hoặc dùng phần mềm ngoài phạm vi của giấy phép vi phạm đến chính sách của Công Ty và, trong một số trường hợp, luật về bản quyền, và có thể đặt Công Ty vào tình trạng vi phạm nghĩa vụ của mình đối với các nhà sản xuất phần mềm. Quy định này áp dụng cho tất cả mọi người bất kể quốc gia, địa điểm và/hoặc tập quán địa phương.

Mỗi người trong chúng ta đều có trách nhiệm đảm bảo các tài sản của Công Ty, kể cả thông tin bảo mật, chỉ được sử dụng cho công việc kinh doanh của Công Ty. Bạn không nên dùng các cơ sở, tài liệu, dụng cụ, tài sản trí tuệ của AOI và các dịch vụ của nhân viên cho bất cứ mục đích nào không có liên quan tới hoạt động kinh doanh của Công Ty nếu không có sự chấp thuận thích hợp.

Tài sản được hiểu rộng hơn là những thiết bị và cấu trúc vật chất. Đa số thông tin mà bạn triển khai trong một phần công việc của mình có tính cách độc quyền, có nghĩa là, tài sản quý báu của Công Ty. Thông tin đó có thể bao gồm các chương trình, tài liệu hoặc cơ sở dữ liệu chiến lược nhạy cảm, tài chính, công việc làm, và kinh doanh. Bất kỳ thông tin nào có liên quan tới khách hàng của công ty, đặc biệt là bất cứ thông tin nào chịu sự chi phối bởi bản thoả thuận bảo mật/không được tiết lộ, có tính cách độc quyền và nên được coi là bảo mật. Xin nhớ rằng đa số thông tin bảo mật của công ty đều được lưu giữ điện tử. Bạn nên bảo vệ cho các dữ liệu điện tử một cách kỹ lưỡng như bạn bảo vệ cho bất cứ tài liệu trên giấy nào.

## Sử Dụng Phần Mềm

## Bảo Mật

Bạn nên cẩn thận không chia sẻ thông tin độc quyền của Công Ty với những người khác, bao gồm với các nhân viên đồng nghiệp, trừ khi họ cần biết đến thông tin này vì lý do hợp pháp về kinh doanh. Việc tiết lộ trái phép có thể tiêu huỷ giá trị của nó, và tạo ra một lợi thế không công bằng cho những người khác bên ngoài Công Ty. Cũng nên nhớ rằng việc tiết lộ vô tình (thí dụ, qua các cuộc đối thoại hờ hênh qua điện thoại di động hoặc tại những nơi công cộng như máy bay, cầu thang máy, phòng vệ sinh hoặc nhà hàng) có thể cũng gây tổn hại cho AOI.

Khi rời Công Ty, bạn không được đem theo bất cứ thông tin bảo mật nào của AOI hoặc tiết lộ bất cứ thông tin nào như vậy cho một đối thủ cạnh tranh, hãng sở mới, hoặc bất cứ người hoặc tổ chức nào khác bên ngoài.

Mỗi người trong chúng ta phải ghi lại hoặc soạn thảo thông tin có mô tả phần nào về quá trình thi hành trách nhiệm công việc của mình. Một số thí dụ thông thường là việc tiết lộ về tài chánh, các hồ sơ kế toán, các chương trình kinh doanh, việc nộp lên các hồ sơ về điều hành và các báo cáo chi tiêu. Nhiều người, bên trong và bên ngoài Công Ty, phụ thuộc vào thông tin này vì nó đúng sự thực và chính xác. Bạn có trách nhiệm tuân thủ với các chính sách và thủ tục của Công Ty và chỉ cung cấp thông tin nào đúng sự thực, chính xác, đầy đủ, khách quan, có liên quan, đúng thời hạn và dễ hiểu.

AOI đã xúc tiến các thủ tục kế toán bao gồm việc kiểm soát kế toán trong nội bộ để bảo vệ các tài sản của Công Ty và đảm bảo sự chính xác và mức độ đáng tin cậy của cả thông tin về tài chánh lẫn thông tin phi tài chánh. Các quy định sau đây áp dụng cho tất cả mọi người:

- Không được giữ các ngân quỹ, tài sản, hoặc chi tiêu bí mật mà không được ghi lại vì bất cứ lý do nào.
- Không được quên ghi lại đầy đủ và không được tiết lộ bất cứ ngân quỹ, tài sản, hoặc chi phí nào của Công Ty.
- Không được ghi lại bất cứ thông tin sai lệch hoặc gian lận vào bất cứ sổ sách hoặc hồ sơ nào của Công Ty.
- Không được đảm nhận bất cứ hành động nào có ảnh hưởng không chính đáng, ép buộc, thao túng, hoặc lường gạt bất cứ kế toán viên nào có tham gia trong việc kiểm toán các báo cáo tài chánh của Công Ty.
- Không được thực hiện bất cứ chi trả nào thay mặt cho Công Ty khi biết rằng số tiền sẽ hoặc có thể được dùng cho một điều gì đó ngoài mục đích đã nêu.
- Báo cáo (ẩn danh hoặc bảo mật nếu bạn muốn) cho CCD, CCM, Ủy Ban Kiểm Toán, hoặc Số Máy Giúp Đỡ Về Tuân Thủ bất cứ quan tâm nào mà bạn có thể có về các vấn đề kế toán hoặc kiểm toán.

## Sự Chính Xác của Báo Cáo Tài Chánh



# Sự Chính Xác của Báo Cáo Tài Chánh

(tiếp theo)

## Truyền Đạt cho Công Chúng

## Lương Bổng và Quyền Lợi

## Không Kỳ Thị, Cơ Hội Đồng Đều, & Không Sách Nhẫn

Để đảm bảo sự đáng tin cậy của thông tin, thông tin này phải chịu sự duyệt xét bởi các kiểm toán ở bên trong lẫn bên ngoài, bao gồm các viên chức chính phủ. Bạn không được đi chệch ra ngoài các thủ tục của Công Ty và các thực thi đã được chấp nhận trong việc thu thập và báo cáo thông tin chính xác. Bạn cũng không nên cho phép một quản đốc hoặc một nhân viên đồng nghiệp bắt buộc bạn phải làm điều này. Các vi phạm đến việc báo cáo chân thực có thể dẫn đến biện pháp kỷ luật, kể cả sa thải. Trách nhiệm của mỗi nhân viên là phải hợp tác với các yêu cầu kiểm toán.

Tổng Giám Đốc Điều Hành, hoặc người được chỉ định, được phép lên tiếng thay mặt cho AOI và sắp xếp công bố các kết quả tài chánh của AOI. Bất cứ các yêu cầu để có thông tin nào về Công Ty từ các nhà đầu tư, nhà phân tích hoặc các cổ đông cần được chuyển qua cho Thủ Quỹ Công Ty. Các yêu cầu từ hãng thông tấn hoặc các nguồn khác về bất cứ loại thông tin nào khác, như sự tuân thủ, các thực thi lao động hoặc trách nhiệm xã hội cần được chuyển đến cho Quản Lý Truyền Thông Công Ty. Công bố thông tin của công ty qua các kênh khác là vi phạm chính sách của Công Ty.

Các thực thi về lương bổng của công ty và các chương trình cùng chính sách về quyền lợi được thiết kế để tuân thủ với mọi luật lệ và quy định hiện hành chi phối về số giờ làm việc, trả lương, nhận các quyền lợi, các nghĩa vụ lưu giữ hồ sơ có liên quan và các quy định về thông báo. Các quy định này phức tạp và khác nhau giữa các địa phận ở Hoa Kỳ và ở các quốc gia khác mà Công Ty có tham gia kinh doanh. Những thay đổi không được ảnh hưởng đến các thực thi, chương trình và chính sách của Công Ty mà không có sự tham khảo với Phó Chủ Tịch Nhân Lực của AOI.

Công ty cam kết là tạo cơ hội làm việc đồng đều và không kỳ thị. Mọi nhân viên và ứng viên xin việc đều được đối xử không phân biệt hoặc quấy rối dựa trên sắc tộc, chủng tộc, màu da, tôn giáo, giới tính, nhận thức giới tính, tình trạng hôn nhân, sở thích về giới tính hoặc khuynh hướng tình dục, quốc tịch, tuổi tác, tình trạng thân niên, tàn tật hoặc công dân theo tất cả các luật hiện hành. Chính sách này áp dụng cho việc thuê mướn, thăng thưởng, chuyển, kỷ luật, huấn luyện, thực hiện về trả công và lương bổng, và tất cả các phương diện khác về làm việc.

Vì chính phủ Hoa Kỳ coi Công Ty là một “nhà thầu của liên bang” cho một số mục đích Công ty sẽ tuân thủ hoàn toàn với các điều khoản về Cơ Hội Đồng Đều và các điều khoản về các Cơ Sở không phân biệt đối xử trong các hợp đồng của chính phủ.

Ngược đãi, hoặc kỳ thị một nhân viên đồng nghiệp là không thể chấp nhận được. Chúng tôi kỳ vọng tất cả các khách thăm như các khách hàng hoặc nhà cung cấp hiện tại và trong tương lai, khi đến các cơ sở của chúng tôi đều phải tuân thủ giống như vậy.

Sách nhiễu tinh dục bị cấm và sẽ không được dung thứ. Điều này bao gồm bất cứ hình thức sách nhiễu nào có tính chất tinh dục, cho dù bằng hành động hoặc bằng lời nói, bao gồm tạo điều kiện cho việc thăng thưởng, tăng lương, phân bổ công việc làm theo sự mong muốn hoặc các hành động về việc làm thuận lợi khác dựa theo các đặc ân về tinh dục hoặc chịu các tán tỉnh về tinh dục, sờ mó trái ý, các bình phẩm mang tính chất tinh dục, các hành động hoặc lời nói khác có khuynh hướng tạo ra một môi trường làm việc có tính đe dọa, hiềm thù, hoặc công kích.

Nhân viên sẽ tuân thủ hoàn toàn mọi đạo luật về lao động và việc làm chi phối về sự kỳ thị tại nơi làm việc. Nhân viên nào có tham gia kỳ thị hoặc sách nhiễu dưới bất cứ hình thức nào sẽ bị kỷ luật thích đáng. Nhân viên nào cho rằng mình đã bị kỳ thị thì cần nộp đơn khiếu nại lên đại diện nhân sự của mình và nên cảm thấy thoải mái khi liên lạc với Phó Chủ Tịch Ban Nhân Lực của AOI vào bất cứ lúc nào. Bạn cũng có thể báo cáo về hành vi kỳ thị, cho dù trực tiếp đối với bản thân mình hoặc những người khác tới Số Máy Trợ Giúp về tuân thủ (giữ nặc danh nếu bạn muốn). Chính Sách *Không Được Trả Đũa Của Công Ty* áp dụng vào việc báo cáo về kỳ thị.

Công ty có chính sách hợp tác trong các cuộc điều tra bởi các giới chức có thẩm quyền của chính phủ về bất cứ hành vi về hình sự hoặc gian trá nào. Các cuộc điều tra là những vấn đề về pháp lý đòi hỏi có sự tham gia của cố vấn pháp lý. Bạn không nên tham gia vào các cuộc đối thoại quan trọng nào với các viên chức thừa hành của chính phủ trong bất cứ trường hợp nào cho tới khi cố vấn pháp lý của Công Ty có thể hiện diện. Bạn có thể yêu cầu được xem thẻ căn cước của nhân viên công lực, và bạn không nên chuyển giao thông tin của Công Ty trừ khi viên chức này có lệnh toà yêu cầu làm điều này. Các viên chức của chính phủ chỉ được yêu cầu tiếp cận ngay các tài liệu hoặc hồ sơ theo quyền hạn của lệnh toà (thí dụ theo một trát đòi lục soát). Nếu nhân viên điều tra của chính phủ lấy các tài liệu theo bất cứ trường hợp nào, Công ty phải có quyền lập các bản sao hoặc ghi mục lục những gì đã được lấy đi. Thậm chí trong các trường hợp nào như thế này, bạn nên cố gắng hết sức trong vòng hợp lý để tham khảo với Trưởng Ban Pháp Lý hoặc CCD.

Bất cứ nhân viên công lực nào hoặc đại diện khác của chính phủ cần được thông báo rằng Công Ty sẽ hợp tác, nhưng chỉ sau khi Trưởng Ban Pháp Lý của Công Ty hoặc CCD được thông báo để họ có thể hướng dẫn về cách trả lời.

?

### *Bạn Có Biết?*

*Công ty có một chính sách không được Trả Đũa, qua đó cấm trả đũa dưới bất cứ hình thức nào đối người đã đưa ra các quan ngại một cách thiện chí và đã hợp tác trong cuộc điều tra về hành vi sai trái. Chính Sách Không Được Trả Đũa Của Công Ty có thể được tìm thấy trên trang mạng nội bộ về Tuân Thủ.*

## Hợp Tác Điều Tra Hành Vi Sai Trái



# Hợp Tác Điều Tra Hành Vi Sai Trái

(tiếp theo)

Ngoài các cuộc điều tra của chính phủ, Ban Tuân Thủ của Công Ty có thể tiến hành cuộc điều tra riêng của mình. Tất cả nhân viên đều được kỳ vọng là hợp tác hoàn toàn trong trường hợp Công Ty tiến hành các cuộc điều tra nội bộ về sự tuân thủ. Để biết thêm thông tin, xin xem Chính Sách Điều Tra Trong Nội Bộ Toàn Cầu.

Không một giám đốc, viên chức, nhân viên hoặc đại lý nào của Công Ty được trả đũa đối với bất cứ người nào vì đã cung cấp cho nhân viên công lực bất cứ thông tin đúng sự thực nào có liên quan tới việc vi phạm hoặc có thể vi phạm đến bất cứ điều lệ nào của luật pháp. Ngoài ra, Chính Sách Không Được Trả Đũa Của Công Ty coi là vi phạm bất cứ hành động trả đũa nào đối với bất cứ nhân viên nào vì đã đưa ra các quan ngại một cách thiện chí về bất cứ vấn đề pháp lý hoặc đạo đức nào.

## Quản Lý Hồ Sơ

Công ty đã cho áp dụng Chương Trình Quản Lý Hồ Sơ để lưu giữ bảo vệ và sau cùng tiêu hủy các hồ sơ của Công ty, một cách có trật tự và hệ thống. Hồ sơ của công ty sẽ được lưu giữ cho phù hợp với các đòi hỏi của pháp lý, đáp ứng với các nhu cầu kinh doanh hoặc pháp lý của Công Ty, hoặc bảo quản các hồ sơ theo yêu cầu của luật pháp vì có liên quan tới các vụ kiện dự kiến hoặc đang thụ lý, các cuộc điều tra của chính phủ, các án lệnh cung cấp bằng chứng, các vụ khiếu nại hoặc tương tự khiến việc tiêu hủy các hồ sơ liên quan bị trì hoãn vô thời hạn. Để biết thêm thông tin, và để duyệt xét *Lịch Trình Lưu Giữ Hồ Sơ*, xin xem *Chính Sách Quản Lý Hồ Sơ*, hoặc liên lạc với Trưởng Ban Pháp Lý của Công Ty.

## Làm Việc trong Môi Trường Của Chúng Tôi

Công ty cam kết việc đảm bảo là tất cả nhân viên không được có các hoạt động về ma túy bất hợp pháp tại nơi làm việc. Hoạt động về ma túy bất hợp pháp đề cập đến việc sử dụng ma túy bất hợp pháp và lạm dụng thuốc theo toa hoặc mua tự do ngoài quầy. Để đạt được mục tiêu này, Công ty đã thiết lập một Chương Trình Ý Thức về Việc Không Được Dùng Ma Túy

Công ty tuân thủ với Đạo Luật Không Có Ma Túy tại Nơi Làm Việc năm 1988 (“DFWA”), theo đó yêu cầu Công ty phải duy trì một nơi làm việc không có ma túy và đặt ra các chương trình để đảm bảo các yêu cầu này phải được đáp ứng. DFWA nghiêm cấm việc sản xuất, phân phối, tàng trữ hoặc sử dụng trái phép các chất ma túy tại nơi làm việc. Tuân thủ các quy định của DFWA là một điều kiện của Công ty thực hiện công việc có liên quan tới một số hợp đồng của chính phủ liên bang. Công ty sẽ có biện pháp kỷ luật thích đáng, kể cả sa thải đối với bất kỳ nhân viên nào vi phạm chính sách này.

## Nơi Làm Việc Không Có Ma Túy



Tuy nhiên công ty, trong các hoàn cảnh thích hợp và theo quyết định của Công ty, có thể yêu cầu nhân viên đó phải hoàn tất một chương trình trợ giúp hoặc cai nghiện ma túy.

Mỗi nhân viên có trách nhiệm báo cho đại diện nhân sự của họ hoặc Phó Chủ Tịch Ban Nhân Lực của AOI biết trong vòng năm ngày sau khi biết được bất cứ ai bị kết án hình sự liên quan tới ma túy, đối với chính mình hoặc người khác vì đã có hành vi xảy ra tại nơi làm việc. Vi phạm nhiệm vụ này có thể là căn cứ áp dụng biện pháp kỷ luật, kể cả sa thải

Sức khỏe và sự an toàn của nhân viên là mối quan tâm tối thượng của Công ty, và việc hăm dọa, đe dọa cũng như các hành vi bạo lực đều không được phép. Công ty có chính sách cung cấp một nơi làm việc tuân thủ với mọi luật lệ và quy định của quốc gia và địa phương hiện hành nhằm bảo vệ cho sức khỏe và sự an toàn của nhân viên mình.

Nhân viên nào vi phạm đến những luật lệ này không những gây phương hại đến sức khỏe và an toàn của riêng họ, mà còn đến sức khỏe an toàn của nhân viên khác. Vì lý do này, bất cứ ai không tuân thủ với những luật lệ này sẽ phải chịu biện pháp kỷ luật của Công Ty.

Alliance One cam kết loại bỏ lao động trẻ em, lao động cưỡng bức và lạm dụng tương tự khác tại nơi được phát hiện và đáp ứng các điều kiện làm việc an toàn và công bằng trong suốt quá trình cung ứng. Cam kết của Công ty được phản ánh trong Quy Ước Thực Thi Lao Động Nông Nghiệp và Chính Sách Lao Động Trẻ Em, và có thể được tìm thấy trên intranet và trên trang web của Công ty tại [www.aointl.com](http://www.aointl.com).

AOI có chính sách tiến hành các hoạt động của mình phù hợp với tất cả các quy định và pháp luật hiện hành về môi trường của quốc gia hoặc của địa phương để bảo tồn và bảo vệ môi trường. Ngoài ra, Công Ty cũng tự nguyện đề ra các sáng kiến để cải tiến công tác môi trường của Công Ty. Bạn được kỳ vọng là phải tuân thủ hoàn toàn với mọi luật lệ hiện hành và nên liên lạc với CCD, nếu có bất cứ câu hỏi hoặc quan tâm nào liên quan tới các vấn đề về tuân thủ pháp luật môi trường.

## Làm Việc tại Thị Trường

Hoạt động Kinh doanh của AOI được tiến hành trên khắp thế giới. Đôi khi hành động tại quốc gia này có thể tạo ra mâu thuẫn pháp lý cho Công Ty theo luật của một quốc gia khác, đặc biệt là theo luật Hoa Kỳ.

# Sức Khỏe và An Toàn

# Lao Động Trẻ Em, Lao Động Cưỡng Bức và Các Nhân Quyền Khác

# Các Quy Định Về Môi Trường

# Chống Tẩy Chay

Sự tẩy chay xảy ra khi có một người, nhóm, hoặc quốc gia từ chối giao dịch kinh doanh với một số người hoặc quốc gia khác. Luật chống tẩy chay của Hoa Kỳ nghiêm cấm các công ty Hoa Kỳ và các chi nhánh trên toàn cầu của họ không được hợp tác với bất cứ sự tẩy chay quốc tế nào, trừ khi điều này được chấp thuận bởi chính phủ Hoa Kỳ (thí dụ, các trừng phạt về kinh tế mà Liên Hiệp Quốc (UN) đã đưa ra). Các công ty Hoa Kỳ và các chi nhánh của họ trên khắp thế giới phải báo cáo cho chính phủ Hoa Kỳ bất cứ yêu cầu nào mà họ nhận được để tham gia vào một cuộc tẩy chay. Liên lạc với CCD hoặc CCM nếu bạn đã từng được yêu cầu tham gia, tuân thủ, thúc đẩy hoặc hỗ trợ một cuộc tẩy chay.

# Luật Hình Sự Liên Bang đối Với Gian Lận

Nếu bạn cố tình lường gạt hoặc gian lận một người hoặc cơ sở kinh doanh nào khác trong một cuộc giao dịch về một vấn đề quan trọng, có lẽ bạn đã vi phạm luật pháp của đa số, nếu không phải là tất cả, tại tất cả những nơi AOI có giao dịch kinh doanh. Thí dụ, trình bày sai lạc về chất lượng của thuốc lá, nội dung hoặc giá trị được thực hiện trong các chào mời hoặc hoá đơn gửi cho khách hàng, các báo cáo gửi cho chính phủ hoặc các tài liệu trong việc chuyên chở hoặc gửi ngân hàng, có thể phát sinh trách nhiệm về gian lận trong việc gửi thư hoặc đánh điện tín, các mảnh khoe gian lận hoặc các tội phạm khác. Tương tự, các cuộc bàn bạc về những trình bày sai lạc đó qua việc sử dụng điện thoại, điện thư, thư điện tử hoặc thư gửi qua bưu điện có thể cấu thành các tội liên bang về việc gian lận qua thư hoặc điện tín.

Luật về hình sự của Liên Bang Hoa Kỳ đối với gian lận có ảnh hưởng sâu rộng, cá nhân phải chịu phạt tiền thật nặng hoặc bị bỏ tù vì đã vi phạm những điều luật này. AOI nghiêm cấm các hành vi này và mong là các nhân viên của mình tuân thủ hoàn toàn với pháp luật hiện hành.

# Trách Nhiệm Dân Sự

Ngoài luật về hình sự, Công Ty có thể có trách nhiệm dân sự đối với một số hành vi, bao gồm nhưng không giới hạn tới việc ngăn trở đến các sắp xếp về kinh doanh và theo hợp đồng, biển thủ thông tin về kinh doanh của một công ty khác, nêu ra các đặc điểm sai trái về chất lượng sản phẩm của một công ty khác, và phỉ báng. Điều quan trọng là phải luôn luôn giữ sự chân thực trong sự biểu thị của bạn về Công Ty cũng như các công ty khác và nhân sự, và không bao giờ được nhân danh Công Ty vi phạm quyền của người khác .

# Rửa Tiền

Rửa tiền là hành vi một người hợp pháp hóa các thu nhập do phạm tội có được thông qua các hình thức hợp pháp. Pháp luật tại nhiều quốc gia nghiêm cấm việc tiếp nhận và sử dụng các khoản thu có được từ các hoạt động phạm tội.

- Bạn phải tuân thủ mọi pháp luật hiện hành về rửa tiền và pháp luật quy định phải báo cáo các giao dịch tiền mặt hoặc các giao dịch đáng nghi ngờ khác.

- Bạn phải tuân thủ đầy đủ các quy định trong việc lấy thông tin khách hàng, nhà cung cấp, và những người khác mà bạn có quan hệ kinh doanh để chắc rằng tiền của họ đến từ các hoạt động kinh doanh hợp pháp.
- Bạn phải tuân thủ các quy định về các hình thức thanh toán được chấp nhận. Thanh toán bằng tiền mặt cho bất cứ hoá đơn nào là trái với chính sách của Công Ty. Và cũng được coi là trái với chính sách của Công Ty nếu nhận thanh toán bằng tiền mặt có giá trị tương ứng đối với các thư chuyển tiền hoặc các chi phiếu lữ hành, hoặc nhận chi phiếu từ các bên thứ ba không được biết tới (ngoại trừ các trường hợp đặc biệt với sự chấp thuận của CCD hoặc CCM.) Nếu buộc phải giao dịch bằng tiền mặt hoặc tương tự, bạn phải chịu trách nhiệm tuân thủ với các nghĩa vụ báo cáo chi tiết và phức tạp liên quan tới các giao dịch đó, bao gồm các nghĩa vụ mà Sở Thuế Hoa Kỳ đã đặt ra.
- Bạn phải chắc chắn là theo phạm vi có thể được là tất cả khách hàng, các nhà cung cấp, và những người khác mà bạn có quan hệ kinh doanh sẵn lòng tuân thủ hoàn toàn với mọi nghĩa vụ lưu giữ hồ sơ và sẵn sàng báo cáo mọi phương diện của một giao dịch.
- Bạn phải hết sức cẩn trọng đặc biệt khi có một giao dịch mang một hoặc nhiều dấu ấn về một giao dịch rửa tiền, như:
  - Các hình thức thanh toán khác thường, các cấu trúc giao dịch phức tạp không cần thiết hoặc các điều khoản thanh toán khác thường;
  - Các giao dịch xuất phát từ hoặc đến các địa điểm được gọi là nơi tránh thuế hoặc có liên quan tới việc rửa tiền; và,
  - Các yêu cầu chuyển tiền tới một bên ẩn danh hoặc tới tài khoản không nhận biết được.

Trên khắp thế giới, các hoạt động kinh doanh của AOI phải tuân thủ với luật về chống độc quyền và cạnh tranh công bằng của nhiều quốc gia khác nhau. Tại Hoa Kỳ, luật chống độc quyền chính chi phối hành vi của Công Ty là Đạo Luật Sherman, theo đó đưa ra các hình phạt về hình sự lẫn trách nhiệm dân sự cho sự vi phạm đến luật chống độc quyền. Những trừng phạt hình sự theo Đạo Luật Sherman và luật chống độc quyền tương đương trên khắp thế giới là nghiêm trọng. Việc vi phạm đến Đạo Luật Sherman là một tội trọng và có thể dẫn đến việc bị tù lên đến mười năm và US\$1.000.000 đối với các cá nhân. Công ty có thể bị phạt lên đến US\$100 triệu tiền phạt cho một vi phạm về hình sự.

Luật chống độc quyền nhằm cổ vũ cho sự cạnh tranh. Luật nghiêm cấm các thoả thuận hoặc hành động kết hợp giữa các đối thủ nhằm giới hạn việc buôn bán và giảm thiểu sự cạnh tranh. Các thoả thuận hoặc hành động tập hợp sau đây có nguy hại đến sự cạnh tranh

## Chống Độc Quyền và Cạnh Tranh Công Bằng

# Chống Độc Quyền và Cạnh Tranh Công Bằng

mà được coi là bất hợp pháp, có nghĩa là không cần xem xét đến các ảnh hưởng về cạnh tranh thực sự:

- Sửa Giá: thoả thuận giữa các đối thủ trong việc đặt ra hoặc khống chế giá cả thanh toán cho các nhà cung cấp hoặc tính cho khách hàng, hoặc đặt ra các điều khoản hoặc điều kiện về buôn bán (như các điều khoản tín dụng hoặc các phí về giao hàng), bao gồm thoả thuận với các đối thủ để hạn chế sự sản xuất theo cách ảnh hưởng đến giá cả;
- Gian lận đấu thầu: thoả thuận giữa các đối thủ gian lận việc đấu thầu;
- Thị trường ngang hoặc phân bổ khách hàng: phân bổ các sản phẩm, các dịch vụ, lãnh thổ, khách hàng hoặc thị trường trong vòng các đối thủ cạnh tranh, hoặc
- Tẩy chay theo nhóm: thoả thuận với các đối thủ để tẩy chay một số nhà cung cấp hoặc khách hàng .

Điều quan trọng đáng lưu ý là thoả thuận giữa các đối thủ được xác định là vi phạm luật chống độc quyền mà không nhất thiết là các thoả thuận công khai, nhưng có thể là các thoả thuận mặc nhiên hoặc thỏa thuận ngầm theo các bằng chứng gián tiếp và hành vi song song. Tuân thủ luật chống độc quyền là điều cần thiết, vì thế bạn phải tránh các cuộc đối thoại hoặc liên lạc với các đối thủ về giá cả, điều khoản và điều kiện buôn bán, lãnh thổ, khách hàng, các nhà cung cấp, các mức độ sản xuất, hoặc các thành phần cạnh tranh khác mà có thể được dùng làm bằng chứng theo sự suy đoán đó. Cũng có một mức rủi ro cao theo luật chống độc quyền có liên quan tới bất cứ sự trao đổi về thông tin chi phí hoặc giá cả đối với một đối thủ cạnh tranh, nhưng có một số trường hợp hạn hẹp theo đó một sự trao đổi có thể được phép. Trước khi cung cấp hoặc trao đổi bất cứ thông tin nào về chi phí hoặc giá cả cho hoặc với một đối thủ cạnh tranh, bạn phải liên lạc với Trưởng Ban Pháp Lý để cho biết đầy đủ về các hoàn cảnh và sự hợp tình hợp lý trong kinh doanh đối với hành vi đó và nhận sự đồng ý của Trưởng Ban Pháp Lý trước khi việc cung cấp hoặc trao đổi thông tin đó có thể diễn ra.

## Hành Vi Có Thể Vi Phạm đến Luật Chống Độc Quyền

Trong khi một số hoạt động, như những điều nêu trên, tự nó là bất hợp pháp và bị nghiêm cấm một cách thẳng thừng, các hoạt động khác là bất hợp pháp chỉ khi nào các ảnh hưởng về chống cạnh tranh vượt quá các lợi ích mà chúng đem lại cho sự cạnh tranh. Bạn phải tham khảo với Trưởng Ban Pháp Lý, CCD hoặc CCM trước khi tham gia vào các hoạt động hỗn hợp sau đây có thể phát sinh ra các vấn đề theo luật chống độc quyền:

- Thỏa thuận có qua có lại, xảy ra khi người mua sử dụng sức mua của mình để thúc đẩy việc buôn bán cho các nhà cung cấp của họ;
- Giao dịch độc quyền, xảy ra khi người mua đồng ý mua tất cả một sản phẩm nhất định từ một nhà cung cấp;

- Ràng buộc các sắp xếp, diễn ra khi bên bán ra điều kiện về việc bán một sản phẩm hoặc dịch vụ theo đó bên bán có một số quyền lực trên thị trường về việc thu mua của bên mua đối với một sản phẩm hoặc dịch vụ thứ hai;
- Đề nghị xấp nhập, mua lại, và các hình thức kết hợp doanh nghiệp khác;
- Nhận một chức vụ, hoặc cho phép một nhân viên khác hoặc viên chức của Công Ty nhận một chức vụ trong hội đồng quản trị của Công Ty khác;
- Đòi hỏi khách hàng phải mua các hàng hoá và dịch vụ gộp hoặc cung cấp giảm giá dựa vào việc mua các hàng hoá và dịch vụ gộp; và
- Cấp giấy phép độc quyền và các thoả thuận khác về kỹ thuật hạn chế sự tự do của người được cấp phép hoặc người cấp phép.

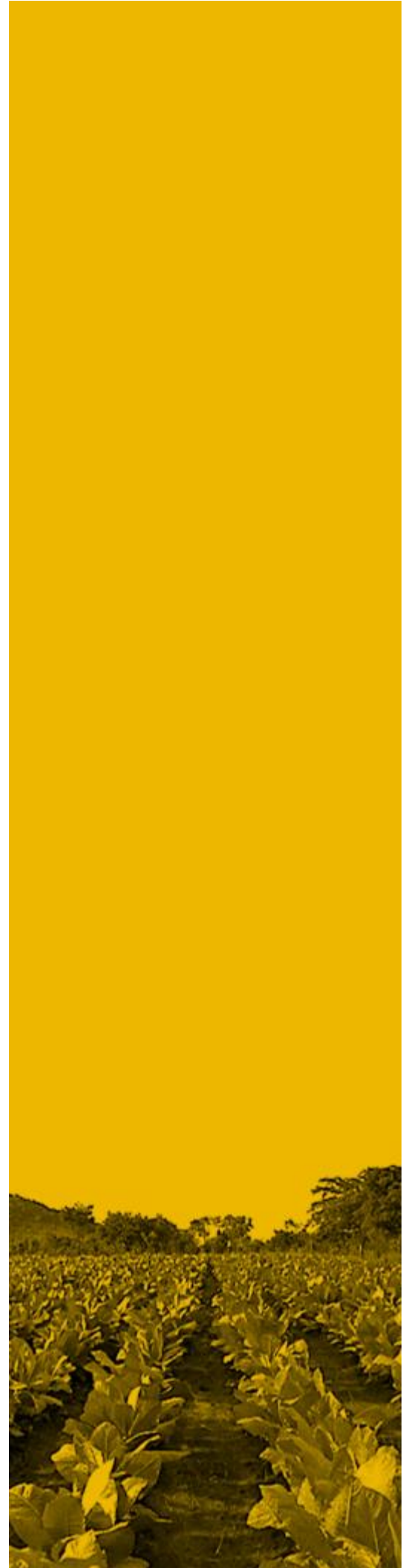
### **Phân Biệt Giá Cả**

Theo Luật về phân biệt giá cả của liên bang, thì việc bán các hàng hoá tương đương với các giá khác nhau ở cùng thời điểm cho những người mua đang cạnh tranh với nhau là bất hợp pháp, nếu sự khác biệt từ giá cả làm tổn hại đến khả năng cạnh tranh của khách hàng bị đối xử tệ. Việc cung cấp các khoản khuyến mãi về các điều khoản không công bằng cũng bị nghiêm cấm nếu nó gây hại đến khả năng của khách hàng bị đối xử tệ trong việc cạnh tranh. Các khác biệt về giá cả có thể được biện minh trong một số trường hợp nếu chúng được biện minh về giá cả, hoặc được cung cấp để đáp ứng (nhưng không phải triệt hạ) giá cả của đối thủ cạnh tranh. Tuy nhiên, không bao giờ tìm cách so sánh giá cả với một đối thủ nhằm mục đích này.

### **Độc Quyền**

Nếu sự hiện hữu của một công ty trên thị trường mạnh mẽ đến nỗi họ có "quyền lực về thị trường," có nghĩa là quyền lực kiểm soát giá cả hoặc loại trừ sự cạnh tranh, các hành vi của họ có thể được dò xét kỹ lưỡng để xác định là họ đã thu thập quyền lực như thế nào và sử dụng nó ra sao. Nếu địa điểm của bạn có quyền lực về thị trường, như là một người mua hoặc nhà cung cấp thuốc lá vượt trội, hãy tránh hành vi có vẻ như nhằm mục đích kiểm soát giá cả hoặc loại trừ cạnh tranh, như có các hành động nhằm mục đích làm cho một đối thủ cạnh tranh bị phá sản. Liên lạc với Trưởng Ban Pháp Lý, CCD hoặc CCM nếu bạn có các câu hỏi nào về độc quyền và cảm thấy rằng bạn có thể có quyền lực trên thị trường.

Sự độc quyền cũng có thể diễn ra khi hai hoặc nhiều tổ chức hợp nhau lại để làm đòn bẫy cho quyền lực trên thị trường kết hợp của họ để kiểm soát giá cả hoặc loại trừ cạnh tranh. Những quan ngại về hoạt động kết hợp có thể dẫn đến quyền lực trên thị trường phải được đưa lên cho Trưởng Ban Pháp Lý, CCD hoặc CCM biết trước khi tham gia vào các hoạt động như thế này.



# Chống Độc Quyền và Cạnh Tranh Công Bằng

(tiếp theo)

?

## Bạn Có Biết?

*Mặc dù các hiệp hội thương mại có thể hữu ích cho một số trường hợp, các hiệp hội này có các nguy hiểm riêng vì kết hợp các đối thủ cạnh tranh và cơ nguy tiết lộ thông tin mà có thể ảnh hưởng tiêu cực đến sự cạnh tranh trên thị trường. Việc tham khảo với Trưởng Ban Pháp Lý, hoặc CCD trước khi tham gia vào một hiệp hội buôn bán lúc nào cũng hữu ích*

## Các Trừng Phạt Về Buôn Bán

### Các Hiệp Hội Thương Mại

Các hoạt động liên kết không bị tách riêng vì được diễn ra qua các hiệp hội thương mại. Hãy cẩn thận mỗi khi tham gia vào một hiệp hội thương mại, chú ý đặc biệt đến các hướng dẫn nêu trên trong việc nói chuyện với các đối thủ cạnh tranh. Ngoài ra, không tham gia vào các hiệp hội thương mại nào vi phạm đến luật chống cạnh tranh, khi trách nhiệm có thể được phân bổ cho các thành viên bất kể việc họ có trực tiếp tham gia vào hoạt động phi pháp hay không. Nếu bạn đã từng tham gia vào một buổi họp của hiệp hội thương mại nơi mà các hành vi chống cạnh tranh hoặc bất hợp pháp được bàn bạc, bạn phải bỏ đi ngay và báo cáo về hành vi mà bạn đã quan sát thấy cho Trưởng Ban Pháp Lý, CCD hoặc CCM.

Liên lạc với Trưởng Ban Pháp Lý, CCD hoặc CCM nếu bạn hiện đang tham gia vào một hiệp hội buôn bán có các chương trình trao đổi thống kê, theo đó các dữ liệu có liên quan đến chi phí, số lượng sản xuất, giá cả, hàng kiểm kê hoặc thông tin tương tự được xuất bản để góp phần vào việc hiểu về nền kinh tế của một ngành công nghiệp. Các chương trình này là hợp pháp miễn là một số hướng dẫn và cảnh giác được tuân theo.

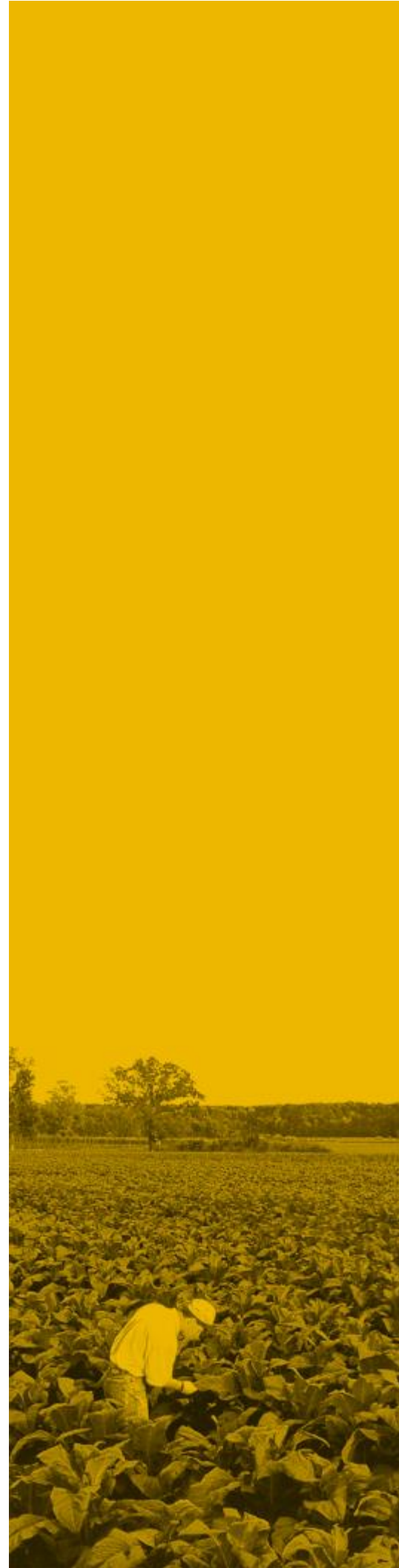
Đôi khi, các chính phủ áp dụng các hạn chế thương mại và/hoặc các hạn chế di chuyển đối với những hàng nhập khẩu hoặc xuất khẩu. Thí dụ, các trừng phạt về buôn bán của Hoa Kỳ thường cấm bắt cứ người dân Hoa Kỳ, công ty Hoa Kỳ và, trong một số trường hợp, các chi nhánh ở ngoại quốc của họ, không được tham gia trong các giao dịch kinh doanh với các quốc gia bị trừng phạt, bao gồm bán các sản phẩm, hoặc mua các sản phẩm từ các quốc gia đó, tái xuất khẩu các sản phẩm của Hoa Kỳ cho các quốc gia này từ các quốc gia thứ ba, giao dịch với bất cứ cơ quan nào được chính phủ sở hữu của một quốc gia bị trừng phạt. Công ty có chính sách tuân thủ với tất cả luật lệ được ban bố để giới hạn việc buôn bán với một số quốc gia. Xin xem *Chính Sách về Tuân Thủ với các Chế Tài về Kinh Tế Trong Buôn Bán của Công Ty*, và *Bản Tóm Lược về Các Chế Tài Trong Kinh Tế Về Buôn Bán Ở Hoa Kỳ* để biết thêm chi tiết, và liên lạc với CCD hoặc CCM nếu bạn có bất cứ câu hỏi hoặc quan tâm nào về các trừng phạt về kinh tế trong buôn bán.

## Luật Về Vận Chuyển / Thuế Quan

Bạn phải tuân thủ với mọi quy định về vận chuyển, như quy định về ghi chép đầy đủ lại các hoạt động vận chuyển. Một cách cụ thể, các nhân viên và đại lý không được phép thanh toán không chính thức cho các dịch vụ logistics hoặc dịch vụ hải quan mà không có sự chấp thuận trước của CCD hoặc CCM.

Các hoạt động dưới đây đòi hỏi phải gia tăng sự thận trọng:

- Luật pháp của Hoa Kỳ và một số quốc gia khác quy định đánh dấu vào hàng hoá để xác định xuất xứ quốc gia đối với người mua sau cùng. Bạn phải biết và tuân thủ những quy định này và tất cả các quy định khác về việc dán nhãn thích hợp các sản phẩm.
- Công ty được "hoàn trả" số tiền thuế nhập khẩu và các loại thuế khác đã đóng đối với hàng hóa được xử lý rồi xuất khẩu ngay sau đó theo các điều kiện đã được pháp luật quy định cụ thể. Bạn phải đảm bảo là những đơn hoàn thuế phải không được có bất kỳ thông tin gian lận nào.
- Bạn không được chi trả hoặc tham gia vào các hoạt động lại quả phi pháp.
- Bạn không được thực hiện hoặc tạo sự thuận tiện để thực hiện việc xuất các hoá đơn bán hàng của Công ty mà không phản ánh chính xác giá cả của hàng hoá được bán đi.
- Các chứng nhận tiêu cực hoặc có trong sổ đen liên quan tới các giao dịch xuất khẩu hoặc thư tín dụng.
- Các tài liệu không chính xác hoặc gian lận được yêu cầu bởi các đối tác buôn bán.
- Các trao đổi về giá trị không được phản ánh trong các hoá đơn và tài liệu chính thức khác.
- Các giao dịch với những đối tác buôn bán mới.



## Tóm Lược Chính Sách của Chúng Tôi

AOI dựa vào bạn trong việc duy trì các tiêu chuẩn của Công ty đã được đặt ra trong Quy tắc này. Phần sau đây mô tả sơ lược về cách hành động có trách nhiệm trong môi trường làm việc phù hợp với Quy tắc:

***Biết và sống theo các tiêu chuẩn.*** Qua việc biết, hiểu, và làm theo các quy định hiện hành và chính sách của Công ty, cũng như các giá trị cốt lõi của chúng ta, mỗi người trong chúng ta có thể giữ một vai trò gương mẫu.

***Biết luật pháp và đặt ra các câu hỏi khó.*** Bạn được kỳ vọng là làm quen với luật pháp áp dụng cho chức năng công việc cụ thể của mình và mức độ trách nhiệm. Nếu bạn không chắc là luật hoặc chính sách của Công ty có áp dụng, hoặc là nó có hiện hữu hay không, hãy hỏi CCD của Công Ty.

***Không được đoán.*** Đừng cho là ban quản lý đã biết hoặc không quan tâm đến một vấn đề hoặc tình huống. Ngoài ra, cũng đừng bao giờ cho rằng sẽ không có hành động nào được thực hiện. Ban quản lý của AOI sẽ cam kết đảm bảo là các tiêu chuẩn về pháp lý và hành vi hợp đạo đức phải được duy trì. Chúng tôi muốn bạn cho chúng tôi biết nếu có điều gì sai trái.

***Không bỏ qua các vi phạm, hãy báo cáo chúng.*** Tất cả chúng ta đều cần coi luật pháp và chính sách của Công ty ở một cách nghiêm túc. Nếu bạn nghĩ có người nào đó có thể vi phạm đến luật pháp hoặc chính sách, xin từng bước giải quyết cho tình huống bằng cách báo cáo việc này cho ban quản lý, CCD, Giám Đốc Tuân Thủ tại Địa Phương của bạn, Ủy Ban Kiểm Toán của Hội Đồng Quản Trị, hoặc Số Máy Trợ Giúp về Tuân Thủ (giữ nặc danh nếu bạn muốn).

***Không bị áp lực.*** Không bao giờ có thể chấp nhận việc vi phạm đến luật pháp hoặc chính sách, cũng không bao giờ bạn được cảm thấy khuyến khích hoặc ép buộc phải làm điều này – thậm chí bạn nghĩ rằng việc vi phạm sẽ cải tiến cho kết quả sau cùng và giúp đáp ứng một mục tiêu về thành tích.

